

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2006-2007

18 OKTOBER 2006

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot opstelling van een kader
voor het waterbeleid**

(Doc. nr. A-302/1 – 2005/2006)

AMENDEMENTEN

na verslag

Zie :

Stukken van het Parlement :

A-302/1 – 2005/2006 : Ontwerp van ordonnantie.
A-302/2 – 2005/2006 : Verslag.

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2006-2007

18 OCTOBRE 2006

PROJET D'ORDONNANCE

**établissant un cadre
pour la politique de l'eau**

(Doc n° A-302/1 – 2005/2006)

AMENDEMENTS

après rapport

Voir :

Documents du Parlement :

A-302/1 – 2005/2006 : Projet d'ordonnance.
A-302/2 – 2005/2006 : Rapport.

Nr. 1 van de heren Didier GOSUIN (F) en Olivier de CLIPPELE (F) en mevrouw Viviane TEITELBAUM (F)

Artikel 19

§ 4, 2° met de volgende bepalingen aan te vullen :

« *waarbij voldoende gepaste publiciteit gemaakt wordt om de concurrentie te laten spelen voor het door de dochteronderneming uit te voeren project of via de toewijzing van participaties, en waarbij ook de controle gegarandeerd wordt op de onpartijdigheid van de procedures voor de keuze van de privé-partner via objectieve keuzecriteria, een gelijke behandeling van de mogelijke kandidaten en een keuze die ingegeven is door legitieme en pertinente motieven.* »

VERANTWOORDING

Ook al blijft de toepassing van de wetgeving op de overheidsopdrachten op de oprichting van publiek-private partnerships via de oprichting van vennootschappen of een kapitaalbreng van een privé-firma, sterk betwist, in die mate zelfs dat de Europese Commissie een antwoord zal geven in de vorm van een interpretatieve mededeling (punt 4.2 van de mededeling van de Commissie betreffende de publiek-private partnerships en het gemeenschapsrecht van de overheidsopdrachten en de concessies, COM 2005, 569), wordt toch aanvaard dat de keuze van de private partner geleid moet worden door de naleving van de principes van de transparantie en de gelijke behandeling, om iedere potentiële operator een gelijke toegang te garanderen tot de uitvoering van dergelijke activiteiten (punt 68 van het groenboek over de publiek-private partnerships en het gemeenschapsrecht van de overheidsopdrachten en de concessies, COM 2004, 327).

Zelfs de meest vooraanstaande auteurs die tegen deze evolutie gekant zijn, geven toe dat het Europese recht evolueert in de richting van een algemene omzetting van de basisprincipes van het recht inzake overheidsopdrachten naar iedere constructie die een verschuiving inhoudt van de opdrachten van de overheidsbesturen naar andere entiteiten, publiek, privaaf of gemengd (DEOM Diane, « Les instruments du droit administratif à l'épreuve des partenariats publics-privés » in Les partenariats publics-privés-un défi pour le droit des services publics, LOMBAERT Bruno dir., La Charte, 2005, blz. 228).

Voortaan lijkt aanvaard te worden dat de overheid het gelijkheidsbeginsel moet naleven bij de keuze van de private partner(s). Dat beginsel impliceert (DEOM Diane en Vermeer Johanne, Vade-mecum : Le partenariat public-privé au niveau communal, federale Staat, Cel Grootstedenbeleid, januari 2003, nr. 44-45) :

« De overheid heeft er alle belang bij dat de kandidaat geselecteerd wordt met naleving van het gelijkheidsbeginsel om de mogelijke kritieken te vermijden, onder andere wat betreft de concurrentieregels, alsook de pressie van een georganiseerde lobby.

De naleving van het gelijkheidsbeginsel in de selectieprocedure impliceert dat :

1. de privé-partner(s) geselecteerd worden op basis van objectieve en bepalende criteria. Het overheidsbestuur of het overheidsorgaan kunnen geen selectiecriteria (technische professionele of financiële vereisten) opleggen die geen verband houden met het project of die niet noodzakelijk zijn voor de geplande samenwerking (evenredigheidsbeginsel). De overheid kiest de meest geschikte selectieprocedure, onder andere naar-

N° 1 de MM. Didier GOSUIN (F) et Olivier de CLIPPELE (F) et Mme Viviane TEITELBAUM (F)

Article 19

Compléter le § 4, 2° par la disposition suivante :

« *en assurant un degré de publicité adéquat permettant une ouverture à la concurrence du projet à mettre en œuvre par la filiale ou via la cession de participations, ainsi qu'en garantissant le contrôle de l'impartialité des procédures de choix du partenaire privé par l'application de critères objectifs de choix, un traitement égalitaire des candidats potentiels et une décision de choix soutenue par des motifs légitimes et pertinents.* »

JUSTIFICATION

Même si l'application de la législation sur les marchés publics à la création de partenariats public-privé par le biais de la création de sociétés ou par le biais d'une prise de capital par une firme privée reste fort discutée au point qu'elle donnera lieu à une réponse de la Commission européenne sous la forme d'une communication interprétative (point 4.2. de la communication de la Commission concernant les partenariats public-privé et le droit communautaire des marchés publics et des concessions, COM 2005, 569), il est acquis que le choix du partenaire privé doit être gouverné par le respect des principes de transparence et d'égalité de traitement, dans le but d'assurer que tout opérateur potentiel ait un égal accès à la prestation de telles activités (point 68 du Livre vert sur les partenariats public-privé et le droit communautaire des marchés publics et concessions, COM 2004, 327).

Même les auteurs les plus éminents et qui sont hostiles à cette évolution reconnaissent qu'il y a une tendance lourde du droit européen vers une transposition généralisée des principes de base du droit des marchés publics à tout montage impliquant un glissement des missions des pouvoirs publics vers d'autres entités, publics, privées ou mixtes (DEOM Diane, « Les instruments du droit administratif à l'épreuve des partenariats publics-privés » dans Les partenariats public-privés – un défi pour le droit des services publics, LOMBAERT Bruno dir., La charte, 2005, p. 228).

Il semble désormais acquis que l'entité publique devra respecter le principe d'égalité dans le choix du ou des partenaires privés, lequel principe implique (DEOM Diane et VERMEER Johanne, Vade-Mecum : Le partenariat Public-Privé au niveau communal, Etat fédéral, Cellule Politique des Grandes Villes, janvier 2003, n° 44-45) :

« L'autorité publique a tout intérêt à ce que la sélection du candidat se fasse dans le respect du principe de l'égalité de manière à éviter les critiques subséquentes, en terme notamment d'atteinte à la concurrence, ou les pressions résultant d'un lobbying organisé.

Le respect du principe d'égalité dans le processus de sélection implique que :

1. Le(s) partenaire(s) privé(s) soi(en)t sélectionné(s) sur la base de critères objectifs et déterminants. L'autorité publique ou l'organisme public ne pourrait édicter des critères de sélection (exigences techniques, professionnelles ou financières) sans rapport avec le projet ou pas nécessaires pour la collaboration envisagée (principe de proportionnalité). L'autorité publique reste libre de choisir la procédure de sélection la plus appropriée,

gelang de karakteristieken van de betrokken sector, en bepaalt de vereisten waaraan de kandidaten moeten voldoen tijdens de selectieprocedure.

De overheid ziet toe op de naleving van de regels en de basisvereisten die zij in het begin vastgesteld heeft.

2. De selectieprocedure moet transparant zijn. De transparantie kan gegarandeerd worden door ieder gepast middel, met inbegrip van de publiciteit, in functie van de specificiteiten van de betrokken sector (persoonlijke contacten met alle geïnteresseerde mogelijke partners, aankondiging in een vakblad of dagblad). Deze vormen van publiciteit bevatten in het algemeen de noodzakelijke informatie voor de potentiële privé-partners om te kunnen beslissen of zij wensen deel te nemen aan een POP (technische, financiële, sociale en ecologische selectiecriteria, toewijzingscriteria zoals prijs, kwaliteit, capaciteit van de kandidaat, uiteenzetting van de gegevens, verplichting van het partnership). Indien de sector in kwestie zich daartoe leent, zal aan de overheid of aan de instelling van openbaar nut geadviseerd worden over te gaan tot een oproep tot kandidaten overeenkomstig een procedure vastgesteld in een echt lastenboek. De procedureregels moeten duidelijk zijn zodat de kandidaat met de indiening van zijn kandidatuur ermee instemt dat deze regels als wet gelden tussen de partijen. Voor de indiening van de kandidaturen, moet de overheid zorgen voor een redelijke termijn, gelet op het voorwerp van het project en de eventuele verplichtingen.

3. De kandidaten moeten op een voet van gelijkheid behandeld worden. Men moet dus praktijken voorkomen waarbij offertes aanvaard worden die niet conform het bestek zijn of die na de opening nog gewijzigd worden, of waarbij alternatieve oplossingen gezocht worden hoewel deze mogelijkheid niet in het initiële project stond. Bovendien kan het initiële project niet veranderd worden tijdens de onderhandelingen, gelet op de criteria en de vereisten die in het begin van de procedure vastgesteld zijn.

4. Iedere beslissing tot selectie of niet selectie van een kandidaat moet met redenen omkleed worden. Dat is de garantie voor de objectiviteit van de keuze. Het gaat om een wettelijke verplichting (wet van 29 juli 1991 betreffende de formele motivering van de bestuurshandelingen), indien de beslissing tot selectie van een bestuursorgaan uitgaat. »

Nr. 2 van de heren Didier GOSUIN (F) en Olivier de CLIPPELE (F) en mevrouw Viviane TEITELBAUM (F)

Artikel 23

Dit artikel aan te vullen met de volgende bepaling :

« *Bij de evaluatie van de onafhankelijkheid, wordt rekening gehouden met de volgende criteria :*

1. *geen uitvoerend of gedelegeerd bestuurder zijn van de vennootschap of van een dochteronderneming en deze functie niet uitgeoefend hebben tijdens een van de drie voorgaande jaren;*
2. *geen werknemer van de vennootschap of van een dochteronderneming zijn en deze functie niet uitgeoefend hebben tijdens een van de drie voorgaande jaren;*
3. *geen grote extra vergoeding van de vennootschap of van een dochteronderneming ontvangen of ontvangen heb-*

notamment en fonction des caractéristiques du secteur concerné, et de fixer les exigences que les candidats doivent satisfaire tout au long de la procédure de sélection.

L'autorité publique veillera à respecter les règles et les exigences fondamentales qu'elle s'est fixée au départ.

2. Le processus de sélection soit transparent. La transparence peut être assurée par tout moyen approprié y compris la publicité, en fonction des spécificités des secteurs concernés (contacts individuels avec tous les partenaires potentiels intéressés, annonce dans un journal spécialisé ou dans un quotidien). Ces formes de publicité contiennent, en général, les informations nécessaires pour permettre aux partenaires privés potentiels de décider s'ils sont intéressés à participer au PPP (critères de sélection techniques, financiers, sociaux, environnementaux, critères d'attribution à savoir prix, qualité, capacité du candidat, exposé des données et des contraintes du partenariat). Si le secteur concerné s'y prête, on conseillera à l'autorité publique ou à l'organisme d'intérêt public de procéder à un appel des candidatures selon une procédure établie dans un véritable cahier des charges. Les règles de procédures devront être clairement établies de manière à ce que, par le dépôt de sa candidature, le candidat marque son accord pour que ces règles fassent loi entre les parties. Pour le dépôt des candidatures, l'autorité publique devra prévoir un délai raisonnable compte tenu de l'objet du projet et de ses éventuelles contraintes.

3. Les candidats soient traités de manière égalitaire. Par conséquent devront être évitées, les pratiques permettant l'acceptation des offres non conformes au cahier des charges ou modifiées postérieurement à leur ouverture ainsi que la prise en compte de solutions alternatives lorsque cette possibilité n'était pas prévue dans le projet initial. De plus, le projet initial ne peut être dénaturé, au cours des négociations, au regard des critères et des exigences fixées au début de la procédure.

4. Toute décision de sélection ou d'écartement d'un candidat doit être motivée. Cette motivation est garante de l'objectivité du choix. Il s'agit d'une obligation légale (loi du 29 juillet 1991 sur la motivation formelle des actes administratifs) si la décision de sélection émane d'une autorité administrative ».

N° 2 de MM. Didier GOSUIN (F) et Olivier de CLIPPELE (F) et Mme Viviane TEITELBAUM (F)

Article 23

Compléter cet article par la disposition suivante :

« *L'évaluation de l'indépendance tient compte des critères suivants :*

1. *ne pas être administrateur exécutif ou délégué de la société ou d'une filiale et ne pas avoir occupé cette fonction au cours de l'une des trois années précédentes;*
2. *ne pas être un employé de la société ou d'une filiale et ne pas avoir occupé cette fonction au cours de l'une des trois années précédentes;*
3. *ne pas recevoir ou avoir reçu de rémunération supplémentaire significative de la société ou d'une filiale, à*

- ben, met uitsluiting van de vergoeding als niet-uitvoerend bestuurder;
4. geen controlerend aandeelhouder zijn of meer dan 10 % van de aandelen bezitten, noch bestuurder of executive manager van zo'n aandeelhouder zijn;
 5. gedurende het laatste jaar geen significante zakenrelaties hebben of gehad hebben met de vennootschap of een dochteronderneming, rechtstreeks of als vennoot, aandeelhouder, bestuurder of hoger kaderlid van een entiteit die dit soort relaties heeft;
 6. gedurende de afgelopen drie jaar, geen vennoot of werknemer van de huidige of vorige commissaris van de vennootschap of van een dochteronderneming zijn of geweest zijn;
 7. geen uitvoerend of gedelegeerd bestuurder zijn van een andere vennootschap waarin een uitvoerend of gedelegeerd bestuurder van de vennootschap een niet-uitvoerend of gedelegeerd bestuurder is en geen andere betekenisvolle banden hebben met uitvoerende bestuurders van de vennootschap ten gevolge van verbintenissen in andere vennootschappen of entiteiten;
 8. niet meer dan drie mandaten van niet-uitvoerend bestuurder in de raad van bestuur hebben uitgeoefend;
 9. geen naaste verwante zijn van een uitvoerend of gedelegeerd bestuurder of van personen die zich in de hierboven beschreven situaties bevinden. »
- l'exclusion de la rémunération perçue en tant qu'administrateur non exécutif;*
4. ne pas être actionnaire de contrôle ou détenir plus de 10 % des actions, ni être administrateur ou manager exécutif d'un tel actionnaire;
 5. ne pas avoir ou avoir eu pendant la dernière année de relations d'affaires significatives avec la société ou une filiale, directement ou comme associé, actionnaire, administrateur ou cadre supérieur d'une entité ayant ce type de relation;
 6. ne pas être ou avoir été au cours de l'une des trois années précédentes un associé ou un employé du commissaire actuel ou précédent de la société ou d'une filiale;
 7. ne pas être administrateur exécutif ou délégué d'une autre société dans laquelle un administrateur exécutif ou délégué de la société est administrateur non exécutif ou délégué et ne pas avoir d'autres liens significatifs avec des administrateurs exécutifs de la société à la suite d'engagements dans d'autres sociétés ou entités;
 8. ne pas avoir exercé dans le conseil d'administration plus de trois mandats d'administrateur non exécutif;
 9. ne pas être proche parent d'un administrateur exécutif ou délégué ou de personnes se trouvant dans les situations décrites ci-dessus. »

VERANTWOORDING

Artikel 23 bevestigt het principe van de onafhankelijkheid van de bestuurders zonder het te omschrijven. Dit amendement werkt die lacune weg en is grotendeels gebaseerd op de onafhankelijkheidscriteria die vastgesteld zijn in bijlage A van de Belgische Corporate Governance Code.

Nr. 3 van de heren Didier GOSUIN (F) en Olivier de CLIPPELE (F) en mevrouw Viviane TEITELBAUM (F)

Artikel 25

Een § 2 in te voegen, luidend als volgt :

« § 2. – De regering legt het ontwerp van beheerscontract of tot wijziging van het met de BMWB gesloten beheerscontract voor aan het Parlement voordat het ondertekend wordt.

Het ontwerp van beheerscontract of tot wijziging van het beheerscontract gaat vergezeld van het advies van de afgevaardigden van het personeel, van de adviesinstanties die

JUSTIFICATION

L'article 23 affirme le principe d'indépendance des administrateurs sans le définir. Le présent amendement comble cette lacune en s'inspirant largement des critères d'indépendance fixés dans l'annexe A du Code belge de gouvernance d'entreprise.

N° 3 de MM. Didier GOSUIN (F) et Olivier de CLIPPELE (F) et Mme Viviane TEITELBAUM (F)

Article 25

Insérer un § 2 rédigé comme suit :

« § 2. Le gouvernement présente au Parlement, préalablement à sa signature, le projet de contrat de gestion ou de modification du contrat de gestion négocié avec la SBGE.

Le projet de contrat de gestion ou de modification est accompagné de l'avis des représentants du personnel, des instances consultatives créées par le gouvernement dans

de regering opgericht heeft voor gewestelijke aangelegenheden waaronder de opdrachten van de gewestelijke instellingen vallen, en van de Inspecteur van Financiën.

Het ontwerp van beheerscontract of tot wijziging van het beheerscontract kunnen geen effect sorteren wanneer het Parlement zich ertegen verzet met een resolutie of met een met redenen omklede motie die aangenomen worden binnen vijfenveertig dagen na ontvangst van het ontwerp. Deze termijn wordt geschorst in de periode waarin het Parlement met reces is. ».

VERANTWOORDING

De controle van het Parlement is des te noodzakelijker aangezien het « Watermanifest – Voor een Wereldwatercontract » om de verdere uitbouw van democratische mechanismen en instellingen vraagt en de volgende principes (principes 6 en 7) naar voren schuift : « Water is een zaak van de burgers en de democratie » en « Elk waterbeleid impliceert een hoge mate van democratie op lokaal, nationaal, continentaal en mondiaal vlak ».

Nr. 4 van de heren Didier GOSUIN (F) en Olivier de CLIPPELE (F) en mevrouw Viviane TEITELBAUM (F)

Artikelen 30bis, 30ter en 30quater (nieuw)

Een hoofdstuk IIIbis in te voegen luidende « Bescherming van de rechter van de verbruikers » en de artikelen 30bis, 30ter en 30quater daarin in te voegen :

« Artikel 30bis

Er wordt een bemiddelingsprocedure ingesteld voor de geschillen betreffende de tarieftoegankelijkheid, de kwaliteit en de continuïteit van de dienstverlening door de operatoren en de BMWB.

De regering stelt de regels vast van de organisatie van de bemiddelingsprocedure en stelt een lijst vast van deskundigen die kunnen optreden als bemiddelaar. De leden van de beroepskamer bedoeld in artikel 30ter, de personeelsleden van een van de diensten van de Brusselse hoofdstedelijke regering of van het Instituut en de werknemers en de bestuurders van een van de operatoren, van de BMWB, van de filialen of van een van de vennoten mogen als bemiddelaar worden aangesteld.

Artikel 30ter

Er wordt een autonoom orgaan opgericht de beroepskamer genaamd die beslist over de geschillen bedoeld in artikel 30bis, met uitzondering van die in verband met de burgerlijke rechten en verplichtingen.

les matières régionales dont relèvent les missions de l'organisme régional et de l'Inspecteur des Finances.

Le contrat de gestion en projet ou sa modification ne peuvent sortir aucun effet lorsque le Parlement s'y oppose par une résolution ou une motion motivée votées dans les quarante-cinq jours de la réception du projet. Ce délai est suspendu durant la période où le Parlement ne siège pas. »

JUSTIFICATION

Le contrôle du Parlement s'impose d'autant plus que dans « Le Manifeste de l'eau – Pour un contrat mondial de l'eau », le renforcement des dispositifs de la démocratie représentative sont demandés et que les principes suivants sont avancés (principes 6 et 7) : « L'eau est une affaire de citoyenneté et de démocratie » et « Toute politique de l'eau implique un haut degré de démocratie au niveau local, national, continental, mondial »

N° 4 de MM. Didier GOSUIN (F) et Olivier de CLIPPELE (F) et Mme Viviane TEITELBAUM (F)

Articles 30bis, 30ter et 30quater (nouveaux)

Créer un Chapitre IIIbis intitulé « Protection des droits des consommateurs » et y insérer les articles 30bis, 30ter et 30quater suivants :

« Article 30bis

Une procédure de médiation est organisée pour les litiges relatifs à l'accessibilité tarifaire, à la qualité et à la continuité des services prestés par les opérateurs et la SBGE. Cette procédure est initiée à la demande d'un consommateur des services d'un opérateur ou de la SBGE.

Le gouvernement arrête les modalités d'organisation de la procédure de médiation et établit une liste d'experts pouvant agir en qualité de médiateurs. Les membres de la Chambre de recours visée à l'article 30ter, les agents d'un des services du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ou de l'Institut pas plus que les travailleurs ni les administrateurs d'un des opérateurs, de la SBGE, de ses filiales ou d'un de ses associés ne peuvent être désignés comme médiateurs.

Article 30ter

Il est créé un organe autonome dénommé « Chambre de recours » qui statue sur les litiges visés à l'article 30bis, à l'exception de ceux portant sur des droits et obligations civils.

Die kamer is samengesteld uit zes leden, drie vaste leden en drie plaatsvervangende leden, benoemd door de regering voor een hernieuwbare termijn van drie jaar. De vaste voorzitter en de plaatsvervangende voorzitter die door de regering worden aangesteld worden gekozen uit magistraten van de rechterlijke orde en moeten het bewijs leveren van de kennis van het Frans en het Nederlands.

De beroepskamer wordt geadieerd door elke gebruiker van de diensten van een operator of van de BMWB door middel van een verzoekschrift gezonden bij ter post aangekonde brief.

De beroepskamer verzoekt alvorens te beslissen de partijen om voor de kamer te verschijnen. De kamer kan ieder onderzoek en voorlopige maatregel bevelen die hij noodzakelijk acht.

De beroepskamer beslist binnen twee maanden na de adïering behoudens naar behoren gemotiveerde verlening.

De beslissingen van de beroepskamer worden gemotiveerd.

In dringende gevallen kan de beroepskamer eveneens om voorlopige maatregelen worden gevraagd. De verzoeker moet tot staving van zijn aanvraag doen blijken van een ernstig en moeilijk te herstellen nadeel dat hij bij gebrek aan dergelijke maatregelen kan lijden.

De kamer kan elke pertinente maatregel bevelen in afwachting van een beslissing met betrekking tot het beroep.

De regering stelt voor het overige regels vast met betrekking tot de samenstelling, de onverenigbaarheden en de werking van de beroepskamer en de procedure voor die kamer.

Hij stelt ook de wijze van vergoeding van de personen die als bemiddelaar optreden vast en van de leden die deel uitmaken van de zetel van de beroepskamer.

Artikel 30quater

Het secretariaat van de procedure voor de bemiddeling en van de beroepskamer wordt door het Instituut waargenomen. »

VERANTWOORDING

Er wordt algemeen erkend dat de levering van diensten van algemeen belang zo georganiseerd moet zijn dat de consumenten en gebruikers belangrijke rechten krijgen. Dat zijn de woorden van het witboek van de Europese Commissie van 12 mei 2004 over de diensten van algemeen belang dat de bescherming van de consumenten naar voren schuift als de verplichtingen inherent aan iedere dienst van algemeen belang.

Cette Chambre est composée de six membres, trois membres effectifs et trois membres suppléants, nommés par le gouvernement pour un terme renouvelable de trois ans. Le président effectif et le président suppléant, désignés par le gouvernement, sont choisis parmi les magistrats de l'Ordre judiciaire et doivent attester de leurs connaissances de la langue française ou de la langue néerlandaise.

La Chambre de recours est saisie par tout consommateur des services d'un opérateur ou de la SBGE, par voie de requête adressée par courrier recommandé à la poste.

Préalablement à sa décision, la Chambre de recours invite les parties à comparaître devant elle. Elle peut ordonner toute mesure d'instruction et provisoire qu'elle estime pertinente.

La Chambre de recours rend sa décision dans les deux mois de sa saisine, sauf prorogation dûment justifiée.

Les décisions de la Chambre de recours sont motivées.

Dans le cas d'urgence, la Chambre de recours peut également être saisie d'une demande de mesures provisoires. Le requérant doit faire valoir, à l'appui de sa demande, le risque de préjudice grave et difficilement réparable qu'il risque d'encourir à défaut de telles mesures.

La Chambre peut ordonner toute mesure qu'elle estime pertinente dans l'attente de la décision qu'elle prendra sur le recours.

Le gouvernement arrête, pour le surplus, les règles relatives à la composition, aux incompatibilités et au fonctionnement de la Chambre de recours, ainsi qu'à la procédure devant cette Chambre.

Il arrête également le mode de rémunération des personnes intervenant en qualité de médiateur ainsi que des membres composant le siège de la Chambre de recours.

Article 30quater

Le secrétariat de la procédure de médiation et de la Chambre de recours est organisé par l'Institut. »

JUSTIFICATION

« Il est largement reconnu que la fourniture des services d'intérêt général doit être organisée de manière à garantir aux consommateurs et aux usagers des droits importants ». Ce sont-là les termes du Livre blanc de la Commission européenne du 12 mai 2004 sur les services d'intérêt général qui consacre la protection des consommateurs parmi les obligations inhérentes à tout service d'intérêt général.

Het ontwerp van ordonnantie geeft geen enkele mogelijkheid om dergelijke essentiële rechten op te eisen. Dat is des te erger omdat het ontwerp van ordonnantie een feitelijke straffeloosheid organiseert van de operatoren die hun verplichtingen inzake sociale tarieven niet zouden nakomen : er wordt enkel in penale sancties voorzien en in geen enkele administratieve sanctie, terwijl alleen die effectief zijn gelet op de achterstand van het Brussels parket.

Dit amendement is geen innovatie : het is een kopie van het stelsel geldend voor de organisatie van de elektriciteitsmarkt ingevoerd op initiatief van minister Tomas, te weten artikel 23 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Pikant detail : de advocaat die de minister vandaag adviseert, heeft ook deze bepaling in de ordonnantie « elektriciteit » opgesteld.

Niemand twijfelt eraan dat wat de socialistische partij na aan het hart lag in het kader van het beleid uit verleden, nu ook voortgezet wordt. Een krachtig signaal is in elk geval nodig, want men moet erop wijzen dat de rechten van de consument de laatste zorg van de minister is : zij heeft nog altijd het bemiddelingstelsel niet geactiveerd en de kamer voor het beroep niet opgericht die haar voorganger op Energie georganiseerd heeft.

Nr. 5 van de heren Didier GOSUIN (F) et Olivier de CLIPPELE (F) en mevrouw Viviane TEITELBAUM (F)

Artikel 38

In § 2 de woorden « van de overheden » te vervangen door de woorden « van het Gewest ».

VERANTWOORDING

Het ontwerp van ordonnantie gebruikt een formulering die het mogelijk maakt de gemeenten op te zadelen met de financiële last om te voorkomen dat de gebruiker alleen de algemene kost voor de diensten verbonden aan het waterverbruik moet ophoesten : « De reële kostprijs van het watergebruik wordt volledig gedekt door twee bronnen van financiering : enerzijds de prijs van het water die wordt gefactureerd aan de consumenten en anderzijds een financiële participatie van de overheden. »

Gelet op financiële situatie van de Brusselse gemeenten, moet deze extra last absoluut vermeden worden.

Artikel 38, § 2 moet dus als volgt gelezen worden : « De reële kostprijs van het watergebruik wordt volledig gedekt door twee bronnen van financiering : enerzijds de prijs van het water die wordt gefactureerd aan de consumenten en anderzijds een financiële participatie van gewest. »

Nr. 6 van de heren Didier GOSUIN (F) et Olivier de CLIPPELE (F) en mevrouw Viviane TEITELBAUM (F)

Artikel 38

§ 3 aan te vullen door de volgende bepaling :

Le projet d'ordonnance ne donne aucun recours pour se prévaloir de droits aussi essentiels. C'est d'autant plus grave que le projet d'ordonnance consacre une impunité de fait des opérateurs qui méconnaîtraient leurs obligations en matière de tarification sociale : seules des sanctions pénales sont prévues et aucune sanction administrative n'est édictée alors qu'elles seules sont effectives, vu le total engorgement du Parquet de Bruxelles.

Le présent amendement n'innove en rien : il reproduit le régime prévu en matière d'organisation du marché de l'électricité instauré à l'initiative du Ministre Tomas, à savoir l'article 23 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale. Détail piquant : le même avocat qui conseille aujourd'hui la Ministre rédigea cette disposition dans l'ordonnance « électricité ».

Nul doute que ce que le Parti socialiste eut à cœur de consacrer dans ses politiques passées, il le poursuivra aujourd'hui. Un geste fort s'impose en toute hypothèse car il faut souligner le peu de considération de la Ministre pour les droits des consommateurs : elle n'a toujours pas activé le régime de médiation ni instauré la Chambre de recours prévus par son prédécesseur à l'Energie.

N° 5 de MM. Didier GOSUIN (F) et Olivier de CLIPPELE (F) et Mme Viviane TEITELBAUM (F)

Article 38

Au § 2, remplacer les mots « des pouvoirs publics » par les mots « de la Région ».

JUSTIFICATION

Le projet d'ordonnance utilise une formulation qui permet de mettre à charge des communes l'intervention financière nécessaire pour éviter que le consommateur supporte seul le coût global de tous les services liés au cycle de l'eau : « Le coût vérité de l'utilisation de l'eau est couvert totalement par deux sources de financement : d'une part, le prix de l'eau facturé aux consommateurs finaux et, d'autre part, une participation financière des pouvoirs publics ».

Compte tenu de la situation financière des communes bruxelloises, il convient impérativement d'éviter cette charge complémentaire.

L'article 38, § 2 doit donc se lire comme suit : « Le coût vérité de l'utilisation de l'eau est couvert totalement par deux sources de financement : d'une part, le prix de l'eau facturé aux consommateurs finaux et, d'autre part, une participation financière de la région ».

N° 6 de MM. Didier GOSUIN (F) et Olivier de CLIPPELE (F) et Mme Viviane TEITELBAUM (F)

Article 38

Compléter le § 3 par la disposition suivante :

« De regering, de operatoren en de BMWB houden rekening met de sociale, milieu- en economische gevolgen van de terugvordering van de kosten van de diensten verbonden aan het gebruik van het water ».

VERANTWOORDING

Het ontwerp van ordonnantie geeft enkel subsidies om de sociale impact van de reële kostprijs voor de consument te verminderen.

Er is niets geregeld voor de bedrijven, openbaar of privé, die veel water verbruiken. De degressieve industriële tarifiering van de BIWD wordt in de ordonnantie niet veilig gesteld. Het systeem is zelfs gedoemd om te verdwijnen omdat de ordonnantie de BIWD verplicht zelf ontvangsten te zoeken om de sociale maatregelen te financieren (artikel 38, § 4 : « De regering bepaalt het deel van de inkomsten van de tarifiering van het water die voorbehouden moet worden aan die maatschappelijke maatregel. »).

Dit amendement maakt gebruik van de mogelijkheid gelaten door de richtlijn zelf die in artikel 9.1, laatste lid, bepaalt dat de lidstaten rekening mogen houden met de sociale, milieu- en economische gevolgen van de terugvordering.

Nr. 7 van de heren Didier GOSUIN (F) et Olivier de CLIPPELE (F) en mevrouw Viviane TEITELBAUM (F)

Artikel 53

Dit artikel als volgt te vervangen :

« Het beheersplan wordt onderworpen aan een milieueffectenbeoordeling conform de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de milieueffectenbeoordeling van bepaalde plannen en programma's.

Naast de in bijlage VII opgesomde inlichtingen, bevat de follow-up en bijwerking van het plan bepaald in artikel 16 van de voornoemde ordonnantie van 18 maart 2004 :

1. een beknopte voorstelling van de wijzigingen en bijwerkingen sinds de publicatie van de vorige versie van het plan, met inbegrip van een samenvatting van de herzieningen die krachtens de artikelen 11 tot 13 en 61 tot 64 moeten worden doorgevoerd;
2. een beoordeling van de vooruitgang geboekt op het vlak van de realisatie van de ecologische doelstellingen, met inbegrip van een kaart van de resultaten van toezicht voor de periode van het vorige plan, met uitleg in verband met doelstellingen die niet gehaald werden;
3. een beknopte en gemotiveerde presentatie van de maatregelen in een vorige versie van het plan die uiteindelijk niet uitgevoerd werden;

« Le gouvernement, les opérateurs et la SBGE tiennent compte des effets sociaux, environnementaux et économiques de la récupération des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau ».

JUSTIFICATION

Le projet d'ordonnance ne prévoit des subsides que pour diminuer l'impact social du coût véridé de l'eau sur le consommateur.

Rien n'est prévu pour les entreprises, publiques ou privées, grosses consommatrices d'eau. Le maintien de la tarification industrielle dégressive pratiquée par l'IBDE n'est pas pérennisé par l'ordonnance. Bien plus, ce système est condamné à disparaître car l'ordonnance impose à l'IBDE de trouver elle-même des recettes pour alimenter les mesures sociales (article 38, § 4 : « Le gouvernement arrêté la part des recettes générées par la tarification de l'eau à réserver à cette mesure sociale »).

Le présent amendement exploite la faculté ouverte par la directive elle-même qui, en son article 9.1 dernier alinéa prescrit : « les États membres peuvent tenir compte des effets sociaux, environnementaux et économiques de la récupération ».

N° 7 de MM. Didier GOSUIN (F) et Olivier de CLIPPELE (F) et Mme Viviane TEITELBAUM (F)

Article 53

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Le plan de gestion est soumis à une évaluation environnementale conforme à celle prévue dans l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement.

Outre les informations énumérées à l'annexe VII, le suivi et la mise à jour du plan prévus à l'article 16 de l'ordonnance du 18 mars 2004 précitée, contient :

1. une présentation succincte de toute modification ou mise à jour intervenue depuis la publication de la version précédente du plan, y compris un résumé des révisions à entreprendre au titre des articles 11 à 13 et 61 à 64;
2. une évaluation des progrès accomplis dans la réalisation des objectifs environnementaux, y compris une représentation cartographique des résultats de la surveillance pour la période du plan précédent, assortie d'explications pour tout objectif qui n'a pas été atteint;
3. une présentation succincte et motivée de toute mesure prévue dans une version antérieure du plan qui n'a finalement pas été mise en œuvre;

4. een beknopte presentatie van eventuele overgangsmaatregelen die met toepassing van artikel 45 zijn aangenomen sinds de bekendmaking van de vorige versie van het plan. ».

VERANTWOORDING

Zoals het maatregelenprogramma, moet het beheersplan onderworpen worden aan een voorafgaande milieueffectenbeoordeling. Het beheersplan valt immers binnen het toepassingsgebied van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de milieueffectenbeoordeling van bepaalde plannen en programma's, zoals blijkt uit artikel 3, 1° : « plannen en programma's : plannen en programma's, met inbegrip van die welke door de Europese Unie worden medegefinancierd, alsook de wijzingen ervan : die door een instantie op regionaal of lokaal niveau worden opgesteld en/of vastgesteld (...) en die in wettelijke, verordenende of bestuursrechtelijke bepalingen zijn opgenomen. ».

Nr. 8 van de heren Didier GOSUIN (F) et Olivier de CLIPPELE (F) en mevrouw Viviane TEITELBAUM (F)

Artikel 66

Punt 2° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° artikel 33 wordt aangevuld met een punt 13° luidende :

13° in de zin van de ordonnantie van oktober 2006 tot vaststelling van een kader voor het waterbeleid

- de personen die met overtreding van de artikelen 18, § 2, en 36, § 4, hun verplichtingen inzake sanering niet zijn nagekomen;
- de personen die de principes van de watertarifiering vastgesteld door artikel 38 en de reglementaire bepalingen die krachtens dit artikel zijn vastgesteld hebben geschonden;
- de personen die regelmatig worden verzocht ze te bezorgen, de informatie die hun wordt gevraagd krachtens de artikelen 38, § 1, en 58 en de reglementaire bepalingen die krachtens deze artikelen zijn vastgesteld niet meedelen. ».

VERANTWOORDING

Het ontwerp van ordonnantie leidt tot een feitelijk straffeloosheid omdat het zich beperkt tot het strafrechtelijk bestraffen van de overtredingen van de regels inzake sociale tarifiering en de weigeringen om aan de regering of het Instituut de gegevens over te zenden die noodzakelijk zijn voor de prijscontrole.

Het Parket verdrinkt nu al in werk en zal wellicht nooit of slechts uitzonderlijk dat soort geschillen behandelen, maar degenen die geacht worden de sociale tarifiering te genieten zijn niet erg geneigd een beroep te doen op het gerecht (en nog minder op het strafgerecht).

4. une présentation succincte de toute mesure transitoire adoptée en application de l'article 45, depuis la publication de la version antérieure du plan. »

JUSTIFICATION

Tout comme le programme de mesures, le plan de gestion doit être soumis obligatoirement à une évaluation des incidences préalables. En effet, le plan de gestion tombe dans le champ d'application de l'ordonnance du 16 mars 2004 relative à l'évaluation des incidences sur l'environnement de certains plans et programmes sur l'environnement comme en témoigne son article 3, 1° : « plans et programmes : les plans et programmes, y compris ceux qui sont cofinancés par l'Union européenne, ainsi que leurs modifications : élaborés et/ou adoptés par une autorité au niveau régional ou local (...) et prévus par des dispositions législatives, réglementaires ou administratives. »

N° 8 de MM. Didier GOSUIN (F) et Olivier de CLIPPELE (F) et Mme Viviane TEITELBAUM (F)

Article 66

Remplacer le 2° par la disposition suivante :

« 2° l'article 33 est complété par un 13° rédigé comme suit :

13° au sens de l'ordonnance du ... octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau

- les personnes qui, en contravention avec les articles 18, § 2, et 36, § 4, auront méconnu leurs obligations en matière d'assainissement;
- les personnes qui auront méconnu les principes de tarification de l'eau établis par l'article 38 et les dispositions réglementaires arrêtées en vertu de celui-ci;
- les personnes qui, étant régulièrement invitées à les fournir, s'abstiennent de communiquer les informations qui leur ont été demandées en vertu des articles 38, § 1^{er} et 58 et des dispositions réglementaires prises en vertu de ceux-ci. ».

JUSTIFICATION

Le projet d'ordonnance organise une impunité de fait en se bornant à sanctionner uniquement sur le plan pénal les violations aux règles de tarification sociale et les refus de transmettre au gouvernement ou à l'Institut les informations nécessaires au contrôle des prix.

Non seulement le Parquet est engorgé et ne traitera sans doute jamais ou qu'exceptionnellement ce genre de litiges mais les personnes censées bénéficier de la tarification sociale sont peu enclines à recourir à l'appareil judiciaire (et encore moins à la justice pénale).

Daarom dienen de overtredingen van de regels inzake sociale tarifiering en de weigeringen om aan de regering of het Instituut de gegevens over te zenden die noodzakelijk zijn voor de prijscontrole, administratief gestraft te worden.

Nr. 9 van de heren Didier GOSUIN (F) et Olivier de CLIPPELE (F) en mevrouw Viviane TEITELBAUM (F)

Artikel 66

Aan het slot een 3° toe te voegen, luidend als volgt :

« 3° artikel 33 wordt aangevuld met een 14°, luidend als volgt :

14° in de zin van de ordonnantie van ... oktober 2006 tot opstelling van een kader voor het waterbeleid,

- de personen die weigeren mee te werken aan de krachtens artikel 30bis georganiseerde bemiddeling of die weigeren zich te houden aan het akkoord dat na de bemiddeling tot stand gekomen is;
- de personen die weigeren mee te werken met de kamer van beroep bedoeld in artikel 30ter of die weigeren haar beslissingen uit te voeren. »

VERANTWOORDING

Dit amendement is het logisch gevolg van het amendement dat een hoofdstuk over de bescherming van de rechten van de verbruikers in het ontwerp van ordonnantie invoegt.

Nr. 10 van de heren Didier GOSUIN (F) et Olivier de CLIPPELE (F) en mevrouw Viviane TEITELBAUM (F)

Artikel 68bis (nieuw)

Een artikel 68bis in te voegen luidend :

« Artikel 4, § 4, van het besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering van 15 maart 1990 houdende de regeling van de oprichting, de samenstelling en de werking van de Raad voor het Leefmilieu voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. De Raad wordt opgericht als Raad van de burgers voor het water en heeft in die hoedanigheid als opdracht, het uitbrengen, op eigen initiatief of op verzoek van de regering, van een gemotiveerd advies over iedere aangelegenheid die tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoort en met betrekking tot het water.

C'est pourquoi il convient de sanctionner administrativement les violations aux règles de tarification solidaire et les refus de transmettre au gouvernement ou à l'Institut les informations nécessaires au contrôle des prix.

N° 9 de MM. Didier GOSUIN (F) et Olivier de CLIPPELE (F) et Mme Viviane TEITELBAUM (F)

Article 66

Ajouter in fine un 3° libellé comme suit :

« 3° l'article 33 est complété par un 14° rédigé comme suit :

14° au sens de l'ordonnance du ... octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau,

- les personnes qui refusent de collaborer à la médiation organisée en vertu de l'article 30bis ou de se conformer à l'accord dérogé au terme de la médiation;
- les personnes qui refusent de collaborer avec la chambre de recours visée à l'article 30ter ou d'exécuter ses décisions ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement est le corollaire de l'amendement qui inséré dans le projet d'ordonnance un chapitre consacré à la protection des droits des consommateurs.

N° 10 de MM. Didier GOSUIN (F) et Olivier de CLIPPELE (F) et Mme Viviane TEITELBAUM (F)

Article 68bis (nouveau)

Ajouter un article 68bis rédigé comme suit :

« L'article 4, § 4 de l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 mars 1990 réglant l'institution, la composition et le fonctionnement du Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale est remplacé par la disposition suivante :

§ 4. Le Conseil est institué comme Conseil des citoyens de l'eau et, à ce titre, a pour mission d'émettre, d'initiative ou à la demande du gouvernement, un avis motivé sur toute matière de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale et concernant la politique de l'eau.

Hij geeft ook zijn advies over de uitvoering door de operatoren van de exclusieve rechten toegewezen krachtens artikel 17, over de vaststelling van de reële kostprijs van de diensten verbonden aan het watergebruik vastgesteld door het instituut, over het ontwerp van beheerscontract met de Brusselse Maatschappij voor het Waterbeheer en de wijzingen eraan, over het meetprogramma en het beheersplan en de wijzigingen eraan.

De diensten van de regering, het Instituut, de operatoren en de BMWB bezorgen de Raad alle inlichtingen die hij nodig heeft om zijn opdrachten uit te voeren, zoals bepaald in § 2, tweede tot vierde lid. »

VERANTWOORDING

Aangezien water als een onverhandelbaar goed moet worden beschouwd dat een basisbehoefte is, bleek het gepast dit statuut te bekrachtigen door een instantie op te richten die ermee belast is de behoeften, meningen en bekommernissen van het maatschappelijk middenveld ter kennis te brengen van de regering.

Om een wereldwijde toegang tot water te waarborgen, wordt een Burgerraad voor het Water opgericht, die opdrachten van de Raad voor het Leefmilieu overneemt en aldus de Raad voor Waterdistributie, opgericht bij de wet van 1971 op de bescherming van het grondwater tegen verontreiniging, vervangt.

De Burgerraad voor het Water heeft tot taak niet alleen advies bij de regering uit te brengen over al wat waterbeleid aanbelangt, in het bijzonder over de wetgevende en verordende initiatieven van de regering, maar ook de instrumenten te analyseren en hierover advies uit te brengen, te weten het beheersplan en, voor de verlening van de waterdiensten, het beheerscontract met de BMWB en de beslissingen om exclusieve rechten toe te kennen die de toepassingsvoorwaarden vastleggen.

De noodzaak om mechanismen van participatieve democratie in te voeren wordt ondubbelzinnig vermeld in het « Watermanifest – Voor een Wereldwatercontract » :

« Principe 6

Water is een zaak van burgerschap en democratie.

De noodzakelijke en onontbeerlijke voorwaarden tot stand brengen voor een daadwerkelijke en optimale toegang tot het water is een zaak van iedereen. Het duurzaam en solidair geïntegreerd waterbeleid ressorteert onder de participatieve, representatieve en rechtstreekse democratie. Dat beleid overstijgt de bevoegdheden en knowhow van de technici, ingenieurs en bankiers. De gebruiker (solvente en niet-solvente consument) moet een grote rol spelen met zijn oordeelkundige keuzes en zijn praktijken die geleid worden door de principes van zuinigheid en duurzaamheid. »

Nr. 11 van de heren Didier GOSUIN (F) et Olivier de CLIPPELE (F) en mevrouw Viviane TEITELBAUM (F)

Artikel 69

Dit artikel te doen vervallen.

Il donne également son avis sur l'exécution par les opérateurs des droits exclusifs concédés en vertu de l'article 17, sur l'établissement du coût véritable des services liés à l'utilisation de l'eau établi par l'Institut, sur le projet de contrat de gestion avec la Société bruxelloise de gestion de l'eau et les modifications de celui-ci, sur le projet de programme de mesures et de plan de gestion et leurs modifications.

Les services du gouvernement, l'Institut, les opérateurs et la SBGE fournissent au Conseil tout renseignement utile à l'accomplissement de ses missions telles que précisées au paragraphe 2, 2ème à 4ème alinéa. »

JUSTIFICATION

L'eau étant à la fois un bien qui doit être considéré comme hors commerce et un bien de première nécessité, il paraît opportun de consacrer ce statut en créant une instance chargée de se faire l'écho, auprès du gouvernement, des besoins, opinions et préoccupations de la société civile.

Pour garantir l'accès universel à l'eau, un Conseil des citoyens de l'eau est instauré. Il prend place dans les missions du Conseil de l'environnement et remplace son ancienne fonction de Conseil de Distribution de l'eau établi par la loi de 1971 sur la protection des eaux souterraines contre la pollution.

Le Conseil des citoyens de l'eau est appelé non seulement à émettre un avis à l'attention du gouvernement sur tout ce qui touche la politique de l'eau et, spécialement, sur les initiatives législatives et réglementaires prises par le gouvernement mais aussi à analyser et à émettre un avis sur les instruments que sont le plan de gestion et, pour la prestation des services liés à l'utilisation de l'eau, le contrat de gestion avec la SBGE et les décisions d'octroi des droits exclusifs qui en définissent les conditions de mise en œuvre.

La nécessité d'instaurer des mécanismes de démocratie participative est énoncée sans ambiguïté dans « Le Manifeste de l'eau – Pour un contrat mondial » :

« Principe 6

L'eau est une affaire de citoyenneté et de démocratie.

Créer les conditions nécessaires et indispensables pour que l'accès à l'eau soit effectif et optimal, c'est l'affaire de tout le monde. La gestion intégrée durable et solidaire de l'eau est du domaine de la démocratie participative, représentative et directe. Elle dépasse les compétences et les savoir-faire des techniciens, des ingénieurs, des banquiers. L'utilisateur (consommateur solvable et non solvable) a un rôle important à jouer par ses choix judicieux et ses pratiques guidées par les principes d'une économie et d'une société durables. »

N° 11 de MM. Didier GOSUIN (F) et Olivier de CLIPPELE (F) et Mme Viviane TEITELBAUM (F)

Article 69

Supprimer cet article.

VERANTWOORDING

Deze bepaling moet om meerdere redenen worden opgeheven :

- ze biedt niet de mogelijkheid om met zekerheid te weten welke ordonnantie bedoeld wordt aangezien ze het opschrift ervan niet precies weergeeft. Er zijn ten minste twee leefmilieu-ordonnanties die op heden door de regering zijn bekrachtigd : de ordonnantie betreffende de evaluatie van de effecten van sommige plannen en programma's op het leefmilieu en de ordonnantie over de toegang tot de leefmilieu-informatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- als zij betrekking heeft op de ordonnantie betreffende de evaluatie van de effecten van sommige plannen en programma's op het leefmilieu, schendt deze bepaling het Europese recht aangezien de ordonnantie een letterlijke omzetting is van richtlijn 2001/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 juni 2001 betreffende de evaluatie van de effecten van sommige plannen en programma's op het leefmilieu;
- als zij betrekking heeft op de ordonnantie betreffende de evaluatie van de effecten van sommige plannen en programma's op het leefmilieu, zorgt deze bepaling voor een probleem aangezien ze een punt d), dat al bestaat, erin wil opnemen : het betreft de stedenbouwkundige plannen; deze vallen buiten het toepassingsgebied van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de evaluatie van de plannen en de programma's want ze zijn al onderworpen aan een dergelijke evaluatie op grond van het BWRO.

Nr. 12 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 1

Aan het slot van het tweede lid, de woorden « hierna de Richtlijn genoemd, » in te voegen tussen de woorden « waterbeleid » en « om in de rechtsorde ».

VERANTWOORDING

Artikel 5, 49° moet geschrapt worden. Een wettelijke verwijzing wordt niet omschreven, maar wel een begrip.

Nr. 13 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 2

Dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Deze bepaling is niet meer dan een bewering met een louter ideologische strekking.

JUSTIFICATION

Cette disposition doit être abrogée pour plusieurs raisons :

- elle ne permet pas de connaître avec certitude l'ordonnance qu'elle vise dans la mesure où elle n'en précise pas l'intitulé. Il y a au moins deux ordonnances intéressant l'environnement qui ont été sanctionnées par le gouvernement à cette date : l'ordonnance relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement et l'ordonnance sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale;
- si elle concerne l'ordonnance sur l'évaluation des incidences des plans et programmes, cette disposition viole le droit européen car l'ordonnance transpose littéralement la directive 2001/42/CE du Parlement européen et du Conseil, du 27 juin 2001, relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement;
- si elle concerne l'ordonnance sur l'évaluation des incidences des plans et programmes, cette disposition pose problème car elle prévoit d'y intégrer un point d) qui existe déjà : il concerne les plans d'urbanisme; ceux-ci sont sortis du champ de l'ordonnance du 18 mars 2004 sur l'évaluation des plans et programmes car ils sont déjà soumis à une telle évaluation par le COBAT.

Didier GOSUIN (F)
Olivier de CLIPPELE (F)
Viviane TEITELBAUM (F)

N° 12 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 1

A l'alinéa 2, ajouter in fine les mots « , ci-après dénommée la directive ».

JUSTIFICATION

Il y a lieu de supprimer l'article 5, 49° : on ne définit pas une référence légale, mais bien un concept.

N° 13 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 2

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Cette disposition constitue une simple affirmation dont la portée est purement idéologique.

Ze hoort bijgevolg niet thuis in het dispositief van een ordonnantie, omdat ze geen normatief karakter heeft, geen rechten of plichten invoert en geen maatregelen omvat die enig rechtsgevolg kunnen hebben.

Het gaat in feite om een algemene verantwoording van de opzet van het ontwerp en van sommige bepalingen wat onder meer het essentieel openbare karakter van de actoren van het waterbeleid in het Brussels Gewest betreft.

De inhoud van dat artikel zou bijgevolg overgenomen moeten worden in de memorie van toelichting, in een resolutie of in een verklaring van de regering die de bespreking van het ontwerp voorafgaat.

De gebruikte methode is in ieder geval in strijd met de wetgevings-technische voorschriften van de Raad van State. Dat hoge rechtscollege stelt immers op pagina 22 van zijn handleiding bij de wetgevingstechniek dat in wet- en verordeningsteksten alleen rechtsregels worden opgenomen.

Nr. 14 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 4

Dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Dit artikel is geen normatieve bepaling.

Nr. 15 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 5

Het 1^o te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het is weliswaar gebruikelijk en zelfs aanbevelenswaardig om een artikel te wijden aan de definitie van de belangrijkste begrippen die herhaaldelijk in het dispositief gebruikt worden, maar de Raad van State beveelt aan om een opeenvolging van definities in een artikel aan het begin van het dispositief te vermijden, omdat dit vaak leidt tot onnodig zware of tautologische lexicografische informatie. Deze handelswijze is trouwens helemaal niet adequaat wanneer de definitie alleen betrekking heeft op één of enkele artikelen die in eenzelfde afdeling van de ordonnantie zijn opgenomen. De Raad van State beveelt in dat geval aan om de term te omschrijven in het begin van de bepaling of de afdeling waar hij gebruikt wordt.

Een definitie moet een begrip op eenvoudige wijze uitleggen. Ze kan niet bestaan uit een tautologie of een loutere verwijzing naar een andere bepaling of norm.

Elle ne doit dès lors pas se retrouver dans le dispositif d'une ordonnance parce qu'elle ne possède aucun caractère normatif, ne créant ni droit ni obligation et ne comportant aucune mesure susceptible par elle-même de produire un effet de droit quelconque.

Il s'agit en fait d'une justification générale de l'économie du projet et de certaines dispositions notamment en ce qui concerne la nature essentiellement publique des acteurs de la politique de l'eau en Région bruxelloise.

Dès lors, le contenu de cet article devrait figurer dans l'exposé des motifs, voire dans une résolution ou une déclaration du gouvernement préalable à la discussion du projet.

Le procédé utilisé est en tout état de cause contraire aux prescriptions du Conseil d'Etat en matière de technique législative : ce haut collège énonce en effet à la page 22 de son recueil de légistique formelle que « les textes de nature législative doivent se limiter à l'énoncé de règles de droit » !

N^o 14 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 4

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Ne constitue pas une disposition normative.

N^o 15 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 5

Supprimer le 1^o.

JUSTIFICATION

S'il est de coutume et même recommandable de consacrer un article à définir les principales notions qui apparaissent à différentes reprises dans l'ensemble du dispositif, le Conseil d'Etat préconise cependant « d'éviter, dans un article en tête de dispositif, une accumulation de définitions qui constituent un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique ». Cette façon d'agir n'est d'ailleurs absolument pas adéquate lorsque la définition ne concerne qu'un ou quelques articles repris dans une même division de l'ordonnance. Le Conseil d'Etat prescrit dans ce cas de définir un terme en tête de la disposition ou de la division où il est utilisé.

De même, une définition doit expliquer clairement une notion : elle ne peut pas consister en une tautologie ou simplement en une référence à une autre disposition ou norme.

Nr. 16 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 5

Het 2° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het is weliswaar gebruikelijk en zelfs aanbevelenswaardig om een artikel te wijden aan de definitie van de belangrijkste begrippen die herhaaldelijk in het dispositief gebruikt worden, maar de Raad van State beveelt aan om een opeenvolging van definities in een artikel aan het begin van het dispositief te vermijden, omdat dit vaak leidt tot onnodig zware of tautologische lexicografische informatie. Deze handelswijze is trouwens helemaal niet adequaat wanneer de definitie alleen betrekking heeft op één of enkele artikelen die in eenzelfde afdeling van de ordonnantie zijn opgenomen. De Raad van State beveelt in dat geval aan om de term te omschrijven in het begin van de bepaling of de afdeling waar hij gebruikt wordt.

Een definitie moet een begrip op eenvoudige wijze uitleggen. Ze kan niet bestaan uit een tautologie of een loutere verwijzing naar een andere bepaling of norm.

Nr. 17 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 5

Het 3° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het is weliswaar gebruikelijk en zelfs aanbevelenswaardig om een artikel te wijden aan de definitie van de belangrijkste begrippen die herhaaldelijk in het dispositief gebruikt worden, maar de Raad van State beveelt aan om een opeenvolging van definities in een artikel aan het begin van het dispositief te vermijden, omdat dit vaak leidt tot onnodig zware of tautologische lexicografische informatie. Deze handelswijze is trouwens helemaal niet adequaat wanneer de definitie alleen betrekking heeft op één of enkele artikelen die in eenzelfde afdeling van de ordonnantie zijn opgenomen. De Raad van State beveelt in dat geval aan om de term te omschrijven in het begin van de bepaling of de afdeling waar hij gebruikt wordt.

Een definitie moet een begrip op eenvoudige wijze uitleggen. Ze kan niet bestaan uit een tautologie of een loutere verwijzing naar een andere bepaling of norm.

Nr. 18 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 5

Het 4° te doen vervallen.

N° 16 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 5

Supprimer le 2°.

JUSTIFICATION

S'il est de coutume et même recommandable de consacrer un article à définir les principales notions qui apparaissent à différentes reprises dans l'ensemble du dispositif, le Conseil d'Etat préconise cependant « d'éviter, dans un article en tête de dispositif, une accumulation de définitions qui constituent un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique ». Cette façon d'agir n'est d'ailleurs absolument pas adéquate lorsque la définition ne concerne qu'un ou quelques articles repris dans une même division de l'ordonnance. Le Conseil d'Etat prescrit dans ce cas de définir un terme en tête de la disposition ou de la division où il est utilisé.

De même, une définition doit expliquer clairement une notion : elle ne peut pas consister en une tautologie ou simplement en une référence à une autre disposition ou norme.

N° 17 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 5

Supprimer le 3°.

JUSTIFICATION

S'il est de coutume et même recommandable de consacrer un article à définir les principales notions qui apparaissent à différentes reprises dans l'ensemble du dispositif, le Conseil d'Etat préconise cependant « d'éviter, dans un article en tête de dispositif, une accumulation de définitions qui constituent un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique ». Cette façon d'agir n'est d'ailleurs absolument pas adéquate lorsque la définition ne concerne qu'un ou quelques articles repris dans une même division de l'ordonnance. Le Conseil d'Etat prescrit dans ce cas de définir un terme en tête de la disposition ou de la division où il est utilisé.

De même, une définition doit expliquer clairement une notion : elle ne peut pas consister en une tautologie ou simplement en une référence à une autre disposition ou norme.

N° 18 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 5

Supprimer le 4°.

VERANTWOORDING

Het is weliswaar gebruikelijk en zelfs aanbevelenswaardig om een artikel te wijden aan de definitie van de belangrijkste begrippen die herhaaldelijk in het dispositief gebruikt worden, maar de Raad van State beveelt aan om een opeenvolging van definities in een artikel aan het begin van het dispositief te vermijden, omdat dit vaak leidt tot onnodig zware of tautologische lexicografische informatie. Deze handelswijze is trouwens helemaal niet adequaat wanneer de definitie alleen betrekking heeft op één of enkele artikelen die in eenzelfde afdeling van de ordonnantie zijn opgenomen. De Raad van State beveelt in dat geval aan om de term te omschrijven in het begin van de bepaling of de afdeling waar hij gebruikt wordt.

Een definitie moet een begrip op eenvoudige wijze uitleggen. Ze kan niet bestaan uit een tautologie of een loutere verwijzing naar een andere bepaling of norm.

Nr. 19 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 5

Het 5° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het is weliswaar gebruikelijk en zelfs aanbevelenswaardig om een artikel te wijden aan de definitie van de belangrijkste begrippen die herhaaldelijk in het dispositief gebruikt worden, maar de Raad van State beveelt aan om een opeenvolging van definities in een artikel aan het begin van het dispositief te vermijden, omdat dit vaak leidt tot onnodig zware of tautologische lexicografische informatie. Deze handelswijze is trouwens helemaal niet adequaat wanneer de definitie alleen betrekking heeft op één of enkele artikelen die in eenzelfde afdeling van de ordonnantie zijn opgenomen. De Raad van State beveelt in dat geval aan om de term te omschrijven in het begin van de bepaling of de afdeling waar hij gebruikt wordt.

Een definitie moet een begrip op eenvoudige wijze uitleggen. Ze kan niet bestaan uit een tautologie of een loutere verwijzing naar een andere bepaling of norm.

Nr. 20 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 5

Het 6° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het is weliswaar gebruikelijk en zelfs aanbevelenswaardig om een artikel te wijden aan de definitie van de belangrijkste begrippen die herhaaldelijk in het dispositief gebruikt worden, maar de Raad van State

JUSTIFICATION

S'il est de coutume et même recommandable de consacrer un article à définir les principales notions qui apparaissent à différentes reprises dans l'ensemble du dispositif, le Conseil d'Etat préconise cependant « d'éviter, dans un article en tête de dispositif, une accumulation de définitions qui constituent un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique ». Cette façon d'agir n'est d'ailleurs absolument pas adéquate lorsque la définition ne concerne qu'un ou quelques articles repris dans une même division de l'ordonnance. Le Conseil d'Etat prescrit dans ce cas de définir un terme en tête de la disposition ou de la division où il est utilisé.

De même, une définition doit expliquer clairement une notion : elle ne peut pas consister en une tautologie ou simplement en une référence à une autre disposition ou norme.

N° 19 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 5

Supprimer le 5°.

JUSTIFICATION

S'il est de coutume et même recommandable de consacrer un article à définir les principales notions qui apparaissent à différentes reprises dans l'ensemble du dispositif, le Conseil d'Etat préconise cependant « d'éviter, dans un article en tête de dispositif, une accumulation de définitions qui constituent un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique ». Cette façon d'agir n'est d'ailleurs absolument pas adéquate lorsque la définition ne concerne qu'un ou quelques articles repris dans une même division de l'ordonnance. Le Conseil d'Etat prescrit dans ce cas de définir un terme en tête de la disposition ou de la division où il est utilisé.

De même, une définition doit expliquer clairement une notion : elle ne peut pas consister en une tautologie ou simplement en une référence à une autre disposition ou norme.

N° 20 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 5

Supprimer le 6°.

JUSTIFICATION

S'il est de coutume et même recommandable de consacrer un article à définir les principales notions qui apparaissent à différentes reprises dans l'ensemble du dispositif, le Conseil d'Etat préconise cependant « d'éviter,

beveelt aan om een opeenvolging van definities in een artikel aan het begin van het dispositief te vermijden, omdat dit vaak leidt tot onnodig zware of tautologische lexicografische informatie. Deze handelswijze is trouwens helemaal niet adequaat wanneer de definitie alleen betrekking heeft op één of enkele artikelen die in eenzelfde afdeling van de ordonnantie zijn opgenomen. De Raad van State beveelt in dat geval aan om de term te omschrijven in het begin van de bepaling of de afdeling waar hij gebruikt wordt.

Een definitie moet een begrip op eenvoudige wijze uitleggen. Ze kan niet bestaan uit een tautologie of een loutere verwijzing naar een andere bepaling of norm.

Nr. 21 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 5

Het 9° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het is weliswaar gebruikelijk en zelfs aanbevelenswaardig om een artikel te wijden aan de definitie van de belangrijkste begrippen die herhaaldelijk in het dispositief gebruikt worden, maar de Raad van State beveelt aan om een opeenvolging van definities in een artikel aan het begin van het dispositief te vermijden, omdat dit vaak leidt tot onnodig zware of tautologische lexicografische informatie. Deze handelswijze is trouwens helemaal niet adequaat wanneer de definitie alleen betrekking heeft op één of enkele artikelen die in eenzelfde afdeling van de ordonnantie zijn opgenomen. De Raad van State beveelt in dat geval aan om de term te omschrijven in het begin van de bepaling of de afdeling waar hij gebruikt wordt.

Een definitie moet een begrip op eenvoudige wijze uitleggen. Ze kan niet bestaan uit een tautologie of een loutere verwijzing naar een andere bepaling of norm.

Nr. 22 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 5

Het 12° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het is weliswaar gebruikelijk en zelfs aanbevelenswaardig om een artikel te wijden aan de definitie van de belangrijkste begrippen die herhaaldelijk in het dispositief gebruikt worden, maar de Raad van State beveelt aan om een opeenvolging van definities in een artikel aan het begin van het dispositief te vermijden, omdat dit vaak leidt tot onnodig zware of tautologische lexicografische informatie. Deze handelswijze is trouwens helemaal niet adequaat wanneer de definitie alleen betrekking

dans un article en tête de dispositif, une accumulation de définitions qui constituent un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique ». Cette façon d'agir n'est d'ailleurs absolument pas adéquate lorsque la définition ne concerne qu'un ou quelques articles repris dans une même division de l'ordonnance. Le Conseil d'Etat prescrit dans ce cas de définir un terme en tête de la disposition ou de la division où il est utilisé.

De même, une définition doit expliquer clairement une notion : elle ne peut pas consister en une tautologie ou simplement en une référence à une autre disposition ou norme.

N° 21 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 5

Supprimer le 9°.

JUSTIFICATION

S'il est de coutume et même recommandable de consacrer un article à définir les principales notions qui apparaissent à différentes reprises dans l'ensemble du dispositif, le Conseil d'Etat préconise cependant « d'éviter, dans un article en tête de dispositif, une accumulation de définitions qui constituent un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique ». Cette façon d'agir n'est d'ailleurs absolument pas adéquate lorsque la définition ne concerne qu'un ou quelques articles repris dans une même division de l'ordonnance. Le Conseil d'Etat prescrit dans ce cas de définir un terme en tête de la disposition ou de la division où il est utilisé.

De même, une définition doit expliquer clairement une notion : elle ne peut pas consister en une tautologie ou simplement en une référence à une autre disposition ou norme.

N° 22 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 5

Supprimer le 12°.

JUSTIFICATION

S'il est de coutume et même recommandable de consacrer un article à définir les principales notions qui apparaissent à différentes reprises dans l'ensemble du dispositif, le Conseil d'Etat préconise cependant « d'éviter, dans un article en tête de dispositif, une accumulation de définitions qui constituent un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique ». Cette façon d'agir n'est d'ailleurs absolument pas adéquate lorsque la définition ne concerne qu'un ou quelques articles repris dans une même divi-

heeft op één of enkele artikelen die in eenzelfde afdeling van de ordonnantie zijn opgenomen. De Raad van State beveelt in dat geval aan om de term te omschrijven in het begin van de bepaling of de afdeling waar hij gebruikt wordt.

Een definitie moet een begrip op eenvoudige wijze uitleggen. Ze kan niet bestaan uit een tautologie of een loutere verwijzing naar een andere bepaling of norm.

Nr. 23 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 5

Het 13° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het is weliswaar gebruikelijk en zelfs aanbevelenswaardig om een artikel te wijden aan de definitie van de belangrijkste begrippen die herhaaldelijk in het dispositief gebruikt worden, maar de Raad van State beveelt aan om een opeenvolging van definities in een artikel aan het begin van het dispositief te vermijden, omdat dit vaak leidt tot onnodig zware of tautologische lexicografische informatie. Deze handelswijze is trouwens helemaal niet adequaat wanneer de definitie alleen betrekking heeft op één of enkele artikelen die in eenzelfde afdeling van de ordonnantie zijn opgenomen. De Raad van State beveelt in dat geval aan om de term te omschrijven in het begin van de bepaling of de afdeling waar hij gebruikt wordt.

Een definitie moet een begrip op eenvoudige wijze uitleggen. Ze kan niet bestaan uit een tautologie of een loutere verwijzing naar een andere bepaling of norm.

Nr. 24 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 5

Het 17° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het is weliswaar gebruikelijk en zelfs aanbevelenswaardig om een artikel te wijden aan de definitie van de belangrijkste begrippen die herhaaldelijk in het dispositief gebruikt worden, maar de Raad van State beveelt aan om een opeenvolging van definities in een artikel aan het begin van het dispositief te vermijden, omdat dit vaak leidt tot onnodig zware of tautologische lexicografische informatie. Deze handelswijze is trouwens helemaal niet adequaat wanneer de definitie alleen betrekking heeft op één of enkele artikelen die in eenzelfde afdeling van de ordonnantie zijn opgenomen. De Raad van State beveelt in dat geval aan om de term te omschrijven in het begin van de bepaling of de afdeling waar hij gebruikt wordt.

sion de l'ordonnance. Le Conseil d'Etat prescrit dans ce cas de définir un terme en tête de la disposition ou de la division où il est utilisé.

De même, une définition doit expliquer clairement une notion : elle ne peut pas consister en une tautologie ou simplement en une référence à une autre disposition ou norme.

N° 23 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 5

Supprimer le 13°.

JUSTIFICATION

S'il est de coutume et même recommandable de consacrer un article à définir les principales notions qui apparaissent à différentes reprises dans l'ensemble du dispositif, le Conseil d'Etat préconise cependant « d'éviter, dans un article en tête de dispositif, une accumulation de définitions qui constituent un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique ». Cette façon d'agir n'est d'ailleurs absolument pas adéquate lorsque la définition ne concerne qu'un ou quelques articles repris dans une même division de l'ordonnance. Le Conseil d'Etat prescrit dans ce cas de définir un terme en tête de la disposition ou de la division où il est utilisé.

De même, une définition doit expliquer clairement une notion : elle ne peut pas consister en une tautologie ou simplement en une référence à une autre disposition ou norme.

N° 24 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 5

Supprimer le 17°.

JUSTIFICATION

S'il est de coutume et même recommandable de consacrer un article à définir les principales notions qui apparaissent à différentes reprises dans l'ensemble du dispositif, le Conseil d'Etat préconise cependant « d'éviter, dans un article en tête de dispositif, une accumulation de définitions qui constituent un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique ». Cette façon d'agir n'est d'ailleurs absolument pas adéquate lorsque la définition ne concerne qu'un ou quelques articles repris dans une même division de l'ordonnance. Le Conseil d'Etat prescrit dans ce cas de définir un terme en tête de la disposition ou de la division où il est utilisé.

Een definitie moet een begrip op eenvoudige wijze uitleggen. Ze kan niet bestaan uit een tautologie of een loutere verwijzing naar een andere bepaling of norm.

Nr. 25 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 5

Het 18° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het is weliswaar gebruikelijk en zelfs aanbevelenswaardig om een artikel te wijden aan de definitie van de belangrijkste begrippen die herhaaldelijk in het dispositief gebruikt worden, maar de Raad van State beveelt aan om een opeenvolging van definities in een artikel aan het begin van het dispositief te vermijden, omdat dit vaak leidt tot onnodig zware of tautologische lexicografische informatie. Deze handelswijze is trouwens helemaal niet adequaat wanneer de definitie alleen betrekking heeft op één of enkele artikelen die in eenzelfde afdeling van de ordonnantie zijn opgenomen. De Raad van State beveelt in dat geval aan om de term te omschrijven in het begin van de bepaling of de afdeling waar hij gebruikt wordt.

Een definitie moet een begrip op eenvoudige wijze uitleggen. Ze kan niet bestaan uit een tautologie of een loutere verwijzing naar een andere bepaling of norm.

Nr. 26 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 5

Het 19° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het is weliswaar gebruikelijk en zelfs aanbevelenswaardig om een artikel te wijden aan de definitie van de belangrijkste begrippen die herhaaldelijk in het dispositief gebruikt worden, maar de Raad van State beveelt aan om een opeenvolging van definities in een artikel aan het begin van het dispositief te vermijden, omdat dit vaak leidt tot onnodig zware of tautologische lexicografische informatie. Deze handelswijze is trouwens helemaal niet adequaat wanneer de definitie alleen betrekking heeft op één of enkele artikelen die in eenzelfde afdeling van de ordonnantie zijn opgenomen. De Raad van State beveelt in dat geval aan om de term te omschrijven in het begin van de bepaling of de afdeling waar hij gebruikt wordt.

Een definitie moet een begrip op eenvoudige wijze uitleggen. Ze kan niet bestaan uit een tautologie of een loutere verwijzing naar een andere bepaling of norm.

De même, une définition doit expliquer clairement une notion : elle ne peut pas consister en une tautologie ou simplement en une référence à une autre disposition ou norme.

N° 25 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 5

Supprimer le 18°.

JUSTIFICATION

S'il est de coutume et même recommandable de consacrer un article à définir les principales notions qui apparaissent à différentes reprises dans l'ensemble du dispositif, le Conseil d'Etat préconise cependant « d'éviter, dans un article en tête de dispositif, une accumulation de définitions qui constituent un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique ». Cette façon d'agir n'est d'ailleurs absolument pas adéquate lorsque la définition ne concerne qu'un ou quelques articles repris dans une même division de l'ordonnance. Le Conseil d'Etat prescrit dans ce cas de définir un terme en tête de la disposition ou de la division où il est utilisé.

De même, une définition doit expliquer clairement une notion : elle ne peut pas consister en une tautologie ou simplement en une référence à une autre disposition ou norme.

N° 26 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 5

Supprimer le 19°.

JUSTIFICATION

S'il est de coutume et même recommandable de consacrer un article à définir les principales notions qui apparaissent à différentes reprises dans l'ensemble du dispositif, le Conseil d'Etat préconise cependant « d'éviter, dans un article en tête de dispositif, une accumulation de définitions qui constituent un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique ». Cette façon d'agir n'est d'ailleurs absolument pas adéquate lorsque la définition ne concerne qu'un ou quelques articles repris dans une même division de l'ordonnance. Le Conseil d'Etat prescrit dans ce cas de définir un terme en tête de la disposition ou de la division où il est utilisé.

De même, une définition doit expliquer clairement une notion : elle ne peut pas consister en une tautologie ou simplement en une référence à une autre disposition ou norme.

Nr. 27 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 5

Het 20° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het is weliswaar gebruikelijk en zelfs aanbevelenswaardig om een artikel te wijden aan de definitie van de belangrijkste begrippen die herhaaldelijk in het dispositief gebruikt worden, maar de Raad van State beveelt aan om een opeenvolging van definities in een artikel aan het begin van het dispositief te vermijden, omdat dit vaak leidt tot onnodig zware of tautologische lexicografische informatie. Deze handelswijze is trouwens helemaal niet adequaat wanneer de definitie alleen betrekking heeft op één of enkele artikelen die in eenzelfde afdeling van de ordonnantie zijn opgenomen. De Raad van State beveelt in dat geval aan om de term te omschrijven in het begin van de bepaling of de afdeling waar hij gebruikt wordt.

Een definitie moet een begrip op eenvoudige wijze uitleggen. Ze kan niet bestaan uit een tautologie of een loutere verwijzing naar een andere bepaling of norm.

Nr. 28 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 5

Het 21° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het is weliswaar gebruikelijk en zelfs aanbevelenswaardig om een artikel te wijden aan de definitie van de belangrijkste begrippen die herhaaldelijk in het dispositief gebruikt worden, maar de Raad van State beveelt aan om een opeenvolging van definities in een artikel aan het begin van het dispositief te vermijden, omdat dit vaak leidt tot onnodig zware of tautologische lexicografische informatie. Deze handelswijze is trouwens helemaal niet adequaat wanneer de definitie alleen betrekking heeft op één of enkele artikelen die in eenzelfde afdeling van de ordonnantie zijn opgenomen. De Raad van State beveelt in dat geval aan om de term te omschrijven in het begin van de bepaling of de afdeling waar hij gebruikt wordt.

Een definitie moet een begrip op eenvoudige wijze uitleggen. Ze kan niet bestaan uit een tautologie of een loutere verwijzing naar een andere bepaling of norm.

Nr. 29 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 5

Het 23° te doen vervallen.

N° 27 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 5

Supprimer le 20°.

JUSTIFICATION

S'il est de coutume et même recommandable de consacrer un article à définir les principales notions qui apparaissent à différentes reprises dans l'ensemble du dispositif, le Conseil d'Etat préconise cependant « d'éviter, dans un article en tête de dispositif, une accumulation de définitions qui constituent un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique ». Cette façon d'agir n'est d'ailleurs absolument pas adéquate lorsque la définition ne concerne qu'un ou quelques articles repris dans une même division de l'ordonnance. Le Conseil d'Etat prescrit dans ce cas de définir un terme en tête de la disposition ou de la division où il est utilisé.

De même, une définition doit expliquer clairement une notion : elle ne peut pas consister en une tautologie ou simplement en une référence à une autre disposition ou norme.

N° 28 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 5

Supprimer le 21°.

JUSTIFICATION

S'il est de coutume et même recommandable de consacrer un article à définir les principales notions qui apparaissent à différentes reprises dans l'ensemble du dispositif, le Conseil d'Etat préconise cependant « d'éviter, dans un article en tête de dispositif, une accumulation de définitions qui constituent un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique ». Cette façon d'agir n'est d'ailleurs absolument pas adéquate lorsque la définition ne concerne qu'un ou quelques articles repris dans une même division de l'ordonnance. Le Conseil d'Etat prescrit dans ce cas de définir un terme en tête de la disposition ou de la division où il est utilisé.

De même, une définition doit expliquer clairement une notion : elle ne peut pas consister en une tautologie ou simplement en une référence à une autre disposition ou norme.

N° 29 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 5

Supprimer le 23°.

VERANTWOORDING

Het is weliswaar gebruikelijk en zelfs aanbevelenswaardig om een artikel te wijden aan de definitie van de belangrijkste begrippen die herhaaldelijk in het dispositief gebruikt worden, maar de Raad van State beveelt aan om een opeenvolging van definities in een artikel aan het begin van het dispositief te vermijden, omdat dit vaak leidt tot onnodig zware of tautologische lexicografische informatie. Deze handelswijze is trouwens helemaal niet adequaat wanneer de definitie alleen betrekking heeft op één of enkele artikelen die in eenzelfde afdeling van de ordonnantie zijn opgenomen. De Raad van State beveelt in dat geval aan om de term te omschrijven in het begin van de bepaling of de afdeling waar hij gebruikt wordt.

Een definitie moet een begrip op eenvoudige wijze uitleggen. Ze kan niet bestaan uit een tautologie of een loutere verwijzing naar een andere bepaling of norm.

Nr. 30 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

*Artikel 5***Het 24° te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Het is weliswaar gebruikelijk en zelfs aanbevelenswaardig om een artikel te wijden aan de definitie van de belangrijkste begrippen die herhaaldelijk in het dispositief gebruikt worden, maar de Raad van State beveelt aan om een opeenvolging van definities in een artikel aan het begin van het dispositief te vermijden, omdat dit vaak leidt tot onnodig zware of tautologische lexicografische informatie. Deze handelswijze is trouwens helemaal niet adequaat wanneer de definitie alleen betrekking heeft op één of enkele artikelen die in eenzelfde afdeling van de ordonnantie zijn opgenomen. De Raad van State beveelt in dat geval aan om de term te omschrijven in het begin van de bepaling of de afdeling waar hij gebruikt wordt.

Een definitie moet een begrip op eenvoudige wijze uitleggen. Ze kan niet bestaan uit een tautologie of een loutere verwijzing naar een andere bepaling of norm.

Nr. 31 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

*Artikel 5***Het 25° te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Het is weliswaar gebruikelijk en zelfs aanbevelenswaardig om een artikel te wijden aan de definitie van de belangrijkste begrippen die herhaaldelijk in het dispositief gebruikt worden, maar de Raad van State

JUSTIFICATION

S'il est de coutume et même recommandable de consacrer un article à définir les principales notions qui apparaissent à différentes reprises dans l'ensemble du dispositif, le Conseil d'Etat préconise cependant « d'éviter, dans un article en tête de dispositif, une accumulation de définitions qui constituent un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique ». Cette façon d'agir n'est d'ailleurs absolument pas adéquate lorsque la définition ne concerne qu'un ou quelques articles repris dans une même division de l'ordonnance. Le Conseil d'Etat prescrit dans ce cas de définir un terme en tête de la disposition ou de la division où il est utilisé.

De même, une définition doit expliquer clairement une notion : elle ne peut pas consister en une tautologie ou simplement en une référence à une autre disposition ou norme.

N° 30 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

*Article 5***Supprimer le 24°.**

JUSTIFICATION

S'il est de coutume et même recommandable de consacrer un article à définir les principales notions qui apparaissent à différentes reprises dans l'ensemble du dispositif, le Conseil d'Etat préconise cependant « d'éviter, dans un article en tête de dispositif, une accumulation de définitions qui constituent un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique ». Cette façon d'agir n'est d'ailleurs absolument pas adéquate lorsque la définition ne concerne qu'un ou quelques articles repris dans une même division de l'ordonnance. Le Conseil d'Etat prescrit dans ce cas de définir un terme en tête de la disposition ou de la division où il est utilisé.

De même, une définition doit expliquer clairement une notion : elle ne peut pas consister en une tautologie ou simplement en une référence à une autre disposition ou norme.

N° 31 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

*Article 5***Supprimer le 25°.**

JUSTIFICATION

S'il est de coutume et même recommandable de consacrer un article à définir les principales notions qui apparaissent à différentes reprises dans l'ensemble du dispositif, le Conseil d'Etat préconise cependant « d'éviter,

beveelt aan om een opeenvolging van definities in een artikel aan het begin van het dispositief te vermijden, omdat dit vaak leidt tot onnodig zware of tautologische lexicografische informatie. Deze handelswijze is trouwens helemaal niet adequaat wanneer de definitie alleen betrekking heeft op één of enkele artikelen die in eenzelfde afdeling van de ordonnantie zijn opgenomen. De Raad van State beveelt in dat geval aan om de term te omschrijven in het begin van de bepaling of de afdeling waar hij gebruikt wordt.

Een definitie moet een begrip op eenvoudige wijze uitleggen. Ze kan niet bestaan uit een tautologie of een loutere verwijzing naar een andere bepaling of norm.

Nr. 32 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 5

Het 26° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het is weliswaar gebruikelijk en zelfs aanbevelenswaardig om een artikel te wijden aan de definitie van de belangrijkste begrippen die herhaaldelijk in het dispositief gebruikt worden, maar de Raad van State beveelt aan om een opeenvolging van definities in een artikel aan het begin van het dispositief te vermijden, omdat dit vaak leidt tot onnodig zware of tautologische lexicografische informatie. Deze handelswijze is trouwens helemaal niet adequaat wanneer de definitie alleen betrekking heeft op één of enkele artikelen die in eenzelfde afdeling van de ordonnantie zijn opgenomen. De Raad van State beveelt in dat geval aan om de term te omschrijven in het begin van de bepaling of de afdeling waar hij gebruikt wordt.

Een definitie moet een begrip op eenvoudige wijze uitleggen. Ze kan niet bestaan uit een tautologie of een loutere verwijzing naar een andere bepaling of norm.

Nr. 33 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 5

Het 35° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het is weliswaar gebruikelijk en zelfs aanbevelenswaardig om een artikel te wijden aan de definitie van de belangrijkste begrippen die herhaaldelijk in het dispositief gebruikt worden, maar de Raad van State beveelt aan om een opeenvolging van definities in een artikel aan het begin van het dispositief te vermijden, omdat dit vaak leidt tot onnodig zware of tautologische lexicografische informatie. Deze handelswijze is

dans un article en tête de dispositif, une accumulation de définitions qui constituent un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique ». Cette façon d'agir n'est d'ailleurs absolument pas adéquate lorsque la définition ne concerne qu'un ou quelques articles repris dans une même division de l'ordonnance. Le Conseil d'Etat prescrit dans ce cas de définir un terme en tête de la disposition ou de la division où il est utilisé.

De même, une définition doit expliquer clairement une notion : elle ne peut pas consister en une tautologie ou simplement en une référence à une autre disposition ou norme.

N° 32 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 5

Supprimer le 26°.

JUSTIFICATION

S'il est de coutume et même recommandable de consacrer un article à définir les principales notions qui apparaissent à différentes reprises dans l'ensemble du dispositif, le Conseil d'Etat préconise cependant « d'éviter, dans un article en tête de dispositif, une accumulation de définitions qui constituent un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique ». Cette façon d'agir n'est d'ailleurs absolument pas adéquate lorsque la définition ne concerne qu'un ou quelques articles repris dans une même division de l'ordonnance. Le Conseil d'Etat prescrit dans ce cas de définir un terme en tête de la disposition ou de la division où il est utilisé.

De même, une définition doit expliquer clairement une notion : elle ne peut pas consister en une tautologie ou simplement en une référence à une autre disposition ou norme.

N° 33 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 5

Supprimer le 35°.

JUSTIFICATION

S'il est de coutume et même recommandable de consacrer un article à définir les principales notions qui apparaissent à différentes reprises dans l'ensemble du dispositif, le Conseil d'Etat préconise cependant « d'éviter, dans un article en tête de dispositif, une accumulation de définitions qui constituent un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique ». Cette façon d'agir n'est d'ailleurs absolument pas adéquate lorsque la défini-

trouwens helemaal niet adequaat wanneer de definitie alleen betrekking heeft op één of enkele artikelen die in eenzelfde afdeling van de ordonnantie zijn opgenomen. De Raad van State beveelt in dat geval aan om de term te omschrijven in het begin van de bepaling of de afdeling waar hij gebruikt wordt.

Een definitie moet een begrip op eenvoudige wijze uitleggen. Ze kan niet bestaan uit een tautologie of een loutere verwijzing naar een andere bepaling of norm.

Nr. 34 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 5

Het 42° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het is weliswaar gebruikelijk en zelfs aanbevelenswaardig om een artikel te wijden aan de definitie van de belangrijkste begrippen die herhaaldelijk in het dispositief gebruikt worden, maar de Raad van State beveelt aan om een opeenvolging van definities in een artikel aan het begin van het dispositief te vermijden, omdat dit vaak leidt tot onnodig zware of tautologische lexicografische informatie. Deze handelswijze is trouwens helemaal niet adequaat wanneer de definitie alleen betrekking heeft op één of enkele artikelen die in eenzelfde afdeling van de ordonnantie zijn opgenomen. De Raad van State beveelt in dat geval aan om de term te omschrijven in het begin van de bepaling of de afdeling waar hij gebruikt wordt.

Een definitie moet een begrip op eenvoudige wijze uitleggen. Ze kan niet bestaan uit een tautologie of een loutere verwijzing naar een andere bepaling of norm.

Nr. 35 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 5

Het 49° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het is weliswaar gebruikelijk en zelfs aanbevelenswaardig om een artikel te wijden aan de definitie van de belangrijkste begrippen die herhaaldelijk in het dispositief gebruikt worden, maar de Raad van State beveelt aan om een opeenvolging van definities in een artikel aan het begin van het dispositief te vermijden, omdat dit vaak leidt tot onnodig zware of tautologische lexicografische informatie. Deze handelswijze is trouwens helemaal niet adequaat wanneer de definitie alleen betrekking heeft op één of enkele artikelen die in eenzelfde afdeling van de ordonnantie zijn opgenomen. De Raad van State beveelt in dat geval aan om de term te omschrijven in het begin van de bepaling of de afdeling waar hij gebruikt wordt.

dition ne concerne qu'un ou quelques articles repris dans une même division de l'ordonnance. Le Conseil d'Etat prescrit dans ce cas de définir un terme en tête de la disposition ou de la division où il est utilisé.

De même, une définition doit expliquer clairement une notion : elle ne peut pas consister en une tautologie ou simplement en une référence à une autre disposition ou norme.

N° 34 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 5

Supprimer le 42°.

JUSTIFICATION

S'il est de coutume et même recommandable de consacrer un article à définir les principales notions qui apparaissent à différentes reprises dans l'ensemble du dispositif, le Conseil d'Etat préconise cependant « d'éviter, dans un article en tête de dispositif, une accumulation de définitions qui constituent un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique ». Cette façon d'agir n'est d'ailleurs absolument pas adéquate lorsque la définition ne concerne qu'un ou quelques articles repris dans une même division de l'ordonnance. Le Conseil d'Etat prescrit dans ce cas de définir un terme en tête de la disposition ou de la division où il est utilisé.

De même, une définition doit expliquer clairement une notion : elle ne peut pas consister en une tautologie ou simplement en une référence à une autre disposition ou norme.

N° 35 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 5

Supprimer le 49°.

Justification

S'il est de coutume et même recommandable de consacrer un article à définir les principales notions qui apparaissent à différentes reprises dans l'ensemble du dispositif, le Conseil d'Etat préconise cependant « d'éviter, dans un article en tête de dispositif, une accumulation de définitions qui constituent un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique ». Cette façon d'agir n'est d'ailleurs absolument pas adéquate lorsque la définition ne concerne qu'un ou quelques articles repris dans une même division de l'ordonnance. Le Conseil d'Etat prescrit dans ce cas de définir un terme en tête de la disposition ou de la division où il est utilisé.

Een definitie moet een begrip op eenvoudige wijze uitleggen. Ze kan niet bestaan uit een tautologie of een loutere verwijzing naar een andere bepaling of norm.

Nr. 36 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 5

Het 50° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het is weliswaar gebruikelijk en zelfs aanbevelenswaardig om een artikel te wijden aan de definitie van de belangrijkste begrippen die herhaaldelijk in het dispositief gebruikt worden, maar de Raad van State beveelt aan om een opeenvolging van definities in een artikel aan het begin van het dispositief te vermijden, omdat dit vaak leidt tot onnodig zware of tautologische lexicografische informatie. Deze handelswijze is trouwens helemaal niet adequaat wanneer de definitie alleen betrekking heeft op één of enkele artikelen die in eenzelfde afdeling van de ordonnantie zijn opgenomen. De Raad van State beveelt in dat geval aan om de term te omschrijven in het begin van de bepaling of de afdeling waar hij gebruikt wordt.

Een definitie moet een begrip op eenvoudige wijze uitleggen. Ze kan niet bestaan uit een tautologie of een loutere verwijzing naar een andere bepaling of norm.

Nr. 37 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 5

Het 51° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het is weliswaar gebruikelijk en zelfs aanbevelenswaardig om een artikel te wijden aan de definitie van de belangrijkste begrippen die herhaaldelijk in het dispositief gebruikt worden, maar de Raad van State beveelt aan om een opeenvolging van definities in een artikel aan het begin van het dispositief te vermijden, omdat dit vaak leidt tot onnodig zware of tautologische lexicografische informatie. Deze handelswijze is trouwens helemaal niet adequaat wanneer de definitie alleen betrekking heeft op één of enkele artikelen die in eenzelfde afdeling van de ordonnantie zijn opgenomen. De Raad van State beveelt in dat geval aan om de term te omschrijven in het begin van de bepaling of de afdeling waar hij gebruikt wordt.

Een definitie moet een begrip op eenvoudige wijze uitleggen. Ze kan niet bestaan uit een tautologie of een loutere verwijzing naar een andere bepaling of norm.

De même, une définition doit expliquer clairement une notion : elle ne peut pas consister en une tautologie ou simplement en une référence à une autre disposition ou norme.

N° 36 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 5

Supprimer le 50°.

JUSTIFICATION

S'il est de coutume et même recommandable de consacrer un article à définir les principales notions qui apparaissent à différentes reprises dans l'ensemble du dispositif, le Conseil d'Etat préconise cependant « d'éviter, dans un article en tête de dispositif, une accumulation de définitions qui constituent un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique ». Cette façon d'agir n'est d'ailleurs absolument pas adéquate lorsque la définition ne concerne qu'un ou quelques articles repris dans une même division de l'ordonnance. Le Conseil d'Etat prescrit dans ce cas de définir un terme en tête de la disposition ou de la division où il est utilisé.

De même, une définition doit expliquer clairement une notion : elle ne peut pas consister en une tautologie ou simplement en une référence à une autre disposition ou norme.

N° 37 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 5

Supprimer le 51°.

JUSTIFICATION

S'il est de coutume et même recommandable de consacrer un article à définir les principales notions qui apparaissent à différentes reprises dans l'ensemble du dispositif, le Conseil d'Etat préconise cependant " d'éviter, dans un article en tête de dispositif, une accumulation de définitions qui constituent un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique ". Cette façon d'agir n'est d'ailleurs absolument pas adéquate lorsque la définition ne concerne qu'un ou quelques articles repris dans une même division de l'ordonnance. Le Conseil d'Etat prescrit dans ce cas de définir un terme en tête de la disposition ou de la division où il est utilisé.

De même, une définition doit expliquer clairement une notion : elle ne peut pas consister en une tautologie ou simplement en une référence à une autre disposition ou norme.

Nr. 38 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 5

Het 52° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het is weliswaar gebruikelijk en zelfs aanbevelenswaardig om een artikel te wijden aan de definitie van de belangrijkste begrippen die herhaaldelijk in het dispositief gebruikt worden, maar de Raad van State beveelt aan om een opeenvolging van definities in een artikel aan het begin van het dispositief te vermijden, omdat dit vaak leidt tot onnodig zware of tautologische lexicografische informatie. Deze handelswijze is trouwens helemaal niet adequaat wanneer de definitie alleen betrekking heeft op één of enkele artikelen die in eenzelfde afdeling van de ordonnantie zijn opgenomen. De Raad van State beveelt in dat geval aan om de term te omschrijven in het begin van de bepaling of de afdeling waar hij gebruikt wordt.

Een definitie moet een begrip op eenvoudige wijze uitleggen. Ze kan niet bestaan uit een tautologie of een loutere verwijzing naar een andere bepaling of norm.

Nr. 39 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 5

Het 53° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het is weliswaar gebruikelijk en zelfs aanbevelenswaardig om een artikel te wijden aan de definitie van de belangrijkste begrippen die herhaaldelijk in het dispositief gebruikt worden, maar de Raad van State beveelt aan om een opeenvolging van definities in een artikel aan het begin van het dispositief te vermijden, omdat dit vaak leidt tot onnodig zware of tautologische lexicografische informatie. Deze handelswijze is trouwens helemaal niet adequaat wanneer de definitie alleen betrekking heeft op één of enkele artikelen die in eenzelfde afdeling van de ordonnantie zijn opgenomen. De Raad van State beveelt in dat geval aan om de term te omschrijven in het begin van de bepaling of de afdeling waar hij gebruikt wordt.

Een definitie moet een begrip op eenvoudige wijze uitleggen. Ze kan niet bestaan uit een tautologie of een loutere verwijzing naar een andere bepaling of norm.

Nr. 40 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 5

Het 54° te doen vervallen.

N° 38 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 5

Supprimer le 52°.

JUSTIFICATION

S'il est de coutume et même recommandable de consacrer un article à définir les principales notions qui apparaissent à différentes reprises dans l'ensemble du dispositif, le Conseil d'Etat préconise cependant « d'éviter, dans un article en tête de dispositif, une accumulation de définitions qui constituent un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique ». Cette façon d'agir n'est d'ailleurs absolument pas adéquate lorsque la définition ne concerne qu'un ou quelques articles repris dans une même division de l'ordonnance. Le Conseil d'Etat prescrit dans ce cas de définir un terme en tête de la disposition ou de la division où il est utilisé.

De même, une définition doit expliquer clairement une notion : elle ne peut pas consister en une tautologie ou simplement en une référence à une autre disposition ou norme.

N° 39 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 5

Supprimer le 53°.

JUSTIFICATION

S'il est de coutume et même recommandable de consacrer un article à définir les principales notions qui apparaissent à différentes reprises dans l'ensemble du dispositif, le Conseil d'Etat préconise cependant « d'éviter, dans un article en tête de dispositif, une accumulation de définitions qui constituent un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique ». Cette façon d'agir n'est d'ailleurs absolument pas adéquate lorsque la définition ne concerne qu'un ou quelques articles repris dans une même division de l'ordonnance. Le Conseil d'Etat prescrit dans ce cas de définir un terme en tête de la disposition ou de la division où il est utilisé.

De même, une définition doit expliquer clairement une notion : elle ne peut pas consister en une tautologie ou simplement en une référence à une autre disposition ou norme.

N° 40 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 5

Supprimer le 54°.

VERANTWOORDING

Het is weliswaar gebruikelijk en zelfs aanbevelenswaardig om een artikel te wijden aan de definitie van de belangrijkste begrippen die herhaaldelijk in het dispositief gebruikt worden, maar de Raad van State beveelt aan om een opeenvolging van definities in een artikel aan het begin van het dispositief te vermijden, omdat dit vaak leidt tot onnodig zware of tautologische lexicografische informatie. Deze handelswijze is trouwens helemaal niet adequaat wanneer de definitie alleen betrekking heeft op één of enkele artikelen die in eenzelfde afdeling van de ordonnantie zijn opgenomen. De Raad van State beveelt in dat geval aan om de term te omschrijven in het begin van de bepaling of de afdeling waar hij gebruikt wordt.

Een definitie moet een begrip op eenvoudige wijze uitleggen. Ze kan niet bestaan uit een tautologie of een loutere verwijzing naar een andere bepaling of norm.

Nr. 41 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 7

Dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Nutteloze bepaling.

Het volstaat om in artikel 41 te verwijzen naar de artikelen 11 tot 13.

Nr. 42 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 19

§ 1 door de volgende bepaling te vervangen :

« De regering mag een publiekrechtelijke naamloze vennootschap oprichten onder de benaming « Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer » afgekort BMWB.

Die maatschappij bestaat uit publiekrechtelijke rechtspersonen die hun activiteiten uitoefenen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het kapitaal van de maatschappij wordt aangelegd door de inbreng van de in het vorige lid bedoelde personen ».

VERANTWOORDING

De formulering scheidt verwarring tussen de begrippen lid van een vennootschap en kapitaal. Het kapitaal bestaat niet uit personen maar uit goederen.

JUSTIFICATION

S'il est de coutume et même recommandable de consacrer un article à définir les principales notions qui apparaissent à différentes reprises dans l'ensemble du dispositif, le Conseil d'Etat préconise cependant « d'éviter, dans un article en tête de dispositif, une accumulation de définitions qui constituent un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique ». Cette façon d'agir n'est d'ailleurs absolument pas adéquate lorsque la définition ne concerne qu'un ou quelques articles repris dans une même division de l'ordonnance. Le Conseil d'Etat prescrit dans ce cas de définir un terme en tête de la disposition ou de la division où il est utilisé.

De même, une définition doit expliquer clairement une notion : elle ne peut pas consister en une tautologie ou simplement en une référence à une autre disposition ou norme.

N° 41 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 7

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Disposition inutile.

Il suffit dans l'article 41, de se référer aux articles 11 à 13.

N° 42 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 19

Remplacer le § 1 par la disposition suivante :

« Le gouvernement est autorisé à constituer une société anonyme de droit public sous la dénomination de « Société bruxelloise de gestion de l'eau », en abrégé SBGE.

Cette société est composée de personnes morales de droit public qui exercent leurs activités en Région de Bruxelles-Capitale.

Le capital de la société est constitué par des apports des personnes visées à l'alinéa précédent ».

JUSTIFICATION

Le libellé opère une confusion entre les notions de membres d'une société et son capital. Ce dernier n'est pas constitué de personnes, mais de biens.

Bovendien is de machtiging aan de regering te ruim. Het is immers niet de taak van de uitvoerende macht maar van de wetgever om een openbare dienst uit de grond te stampen. De regering mag alleen optreden in het kader van een uitdrukkelijke machtiging die de grenzen ervan moet afbakenen. In dit geval zou de regering niet kunnen handelen in het kader van haar kerntaak die erin bestaat de wetten uit te voeren.

In dat verband moet zij ook de toepassings- en uitvoeringsmaatregelen kunnen afleiden van het principe van de wet en van de algemene strekking zoals beslist door het Hof van Cassatie in een principearrest van 1993.

Om voldoende duidelijk te zijn in de hypothese van het beroep op een privaatrechtelijk procedé voor de oprichting van een openbare dienst moet de machtiging tenminste aanwijzingen bevatten over :

- de juridische regeling die van toepassing is : gaat het over de wet van 21 maart 1991 over de autonome overheidsbedrijven of de wet van 16 maart 1954 over de controle van de instellingen van openbaar nut ?
- wat zullen de beheersorganen zijn ?
- welke publiekrechtelijke rechtspersonen zullen bedrijvig zijn in het Brussels Gewest ?

Nr. 43 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 19

§ 3 door de volgende bepaling te vervangen :

« De raad van bestuur bestaat uit leden aangewezen door de vennoten in verhouding tot de inbreng van deze laatsten in het kapitaal van de maatschappij. Het aantal bestuurders mag niet meer dan 10 bedragen, de voorzitter niet meegerekend.

De voorzitter wordt benoemd door de regering voor een termijn van vijf jaar die verlengd kan worden. Ingeval het mandaat vacant is, wijst de regering een nieuwe voorzitter aan binnen de twee maanden na de beëindiging van de functies en beëindigt de nieuwe voorzitter het mandaat van zijn voorganger. »

VERANTWOORDING

1° Wat is de zin van deze bepaling in de huidige formulering ?

Op basis van artikel 20, ziet men niet onmiddellijk welke handelingen in het toepassingsveld van de artikelen 2 en 3 van het handelswetboek zouden vallen.

2° Te ruime machtiging aan de regering in een aangelegenheid die tot de exclusieve bevoegdheid van de wetgever behoort.

Als men afwijkt van het wetboek van vennootschappen, moet het juridische kader vastgesteld worden.

En outre, l'habilitation au gouvernement est trop large. En effet, le pouvoir de créer un service public appartient au législateur et non au pouvoir exécutif. Ce dernier ne peut intervenir que dans le cadre d'une habilitation expresse qui doit préciser et fixer les limites de celle-ci. En l'occurrence, le pouvoir exécutif ne saurait agir dans le cadre de sa mission cardinale qui consiste à exécuter les lois.

Dans ce cadre, il doit pouvoir aussi déduire les mesures d'application et d'exécution à prendre du principe de la loi et de son économie générale, comme l'a décidé la Cour de Cassation dans un arrêt de principe de 1993.

Pour être suffisamment précise dans l'hypothèse du recours à un procédé de droit privé pour la création d'un service public, l'habilitation doit au moins comporter des indications relatives :

- au régime juridique applicable : s'agit-il de la loi du 21 mars 1991 sur les entreprises publiques autonomes ou de la loi du 16 mars 1954 sur le contrôle des OIP ?
- quels seront les organes de gestion ?
- quelles seront les personnes morales de droit public actives en Région bruxelloise ?

N° 43 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 19

Remplacer le § 3 par la disposition suivante :

« Le Conseil d'Administration est composé de membres désignés par les associés au prorata de la participation de ceux-ci dans le capital de la société.

Le nombre d'administrateurs ne peut excéder 10, hormis le président.

Le président est nommé par le gouvernement pour un terme de cinq ans, renouvelable. En cas de vacance, le gouvernement désigne un nouveau président dans les deux mois de la cessation des fonctions et le nouveau président termine le mandat de son prédécesseur. »

JUSTIFICATION

1° Dans son libellé actuel, quel est l'intérêt de cette disposition ?

Sur base de l'article 20, on n'aperçoit pas d'emblée les actes qui entreraient dans le champ d'application des articles 2 et 3 du Code de Commerce.

2° Habilitation trop large au gouvernement dans une matière relevant de la compétence exclusive du pouvoir législatif.

Si l'on déroge au Code des sociétés, il y a lieu de fixer le cadre juridique.

Nr. 44 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 20

Het vierde streepje te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het is de bedoeling om een reële kostprijs vast te stellen.

De doelstelling moet duidelijk omschreven zijn. Het gaat om een resultaatverbintenis en geen middelenverbintenis.

Hoe zou de BMWB kunnen bijdragen tot de internalisering en transparantie van de verschillende kosten verbonden aan de sanering van het stedelijk afvalwater, terwijl die opdracht volgens de wet toevertrouwd is aan operatoren die zelf over de kostengegevens beschikken ? Hetzelfde geldt voor het Instituut.

Internaliseren betekent in de economie immers dat de kosten en externe gevolgen van de activiteiten van een bedrijf verrekend worden in de bedrijfskosten. In dit geval gaat het hoofdzakelijk om de gevolgen van de verschillende vormen van verontreiniging waarmee de operatoren geconfronteerd worden.

Nr. 45 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 20

In het vijfde streepje, de woorden « bij middel van alle juridische middelen » te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Deze toevoeging heeft geen enkele juridische draagwijdte.

Nr. 46 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 21

De woorden « In het kader van het nastreven van haar maatschappelijk doel » te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het spreekt vanzelf dat de opdrachten van openbare dienstverlening in het kader van het doel van de vennootschap vallen. Een vennootschap kan trouwens enkel in dat kader handelen !

N° 44 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 20

Supprimer le 4ème tiret.

JUSTIFICATION

L'objectif est de fixer un coût-vérité.

L'objectif doit être précis. Il s'agit d'une obligation de résultat, non de moyens.

Comment la SBGE pourrait-elle concourir à l'internalisation et à la transparence des différents coûts liés à l'assainissement des eaux résiduaires urbaines, alors que cette mission est confiée légalement à des opérateurs qui disposent eux-mêmes des données relatives aux coûts ? Il en va de même pour l'Institut.

En effet, internaliser signifie en économie inclure dans les charges d'une entreprise le coût et effets externes de l'activité de celle-ci. En l'occurrence, il s'agit essentiellement des effets de différentes pollutions auxquelles sont confrontés les opérateurs.

N° 45 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier Gosuin (F)

Article 20

Dans le 5ème tiret, supprimer les mots « , par tout moyen juridique ».

JUSTIFICATION

Cet ajout n'a aucune portée juridique.

N° 46 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 21

Supprimer les mots « Dans le cadre de la poursuite de son objet social ».

JUSTIFICATION

Cela va de soi que les missions de service public s'inscrivent dans le cadre de l'objet de la société. Une société ne peut d'ailleurs agir que dans ce cadre !

Nr. 47 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 22

Dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Dit artikel heeft geen strekking omdat er verwezen wordt naar de wetgeving op de vennootschappen. Het is een juridische verplichting om het bedrag van het kapitaal in de statuten in te schrijven. Er mag op dit punt geen delegatie zijn aan de regering.

Het is niet nodig te zeggen dat de nieuwe vennoot een publiekrechtelijke rechtspersoon moet zijn gezien artikel 19, § 1.

Nr. 48 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 23

Dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Hoe moet men die bepaling toepassen wetende dat de bestuurders grotendeels worden aangewezen door de regering die de toezicht op de vennootschap uitoefent ?

Nr. 49 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 24

De woorden « § 4 » vervangen door de woorden « § 3 ».

VERANTWOORDING

Formele aanpassing.

Nr. 50 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 26

Dit artikel door de volgende bepaling te vervangen :

N° 47 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 22

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Cet article n'a aucune portée dans la mesure où l'on se réfère à la législation sur les sociétés. Que le montant du capital soit inscrit dans les statuts est une obligation juridique. Il ne peut y avoir de délégation au gouvernement sur ce point.

Inutile de dire que le nouvel associé doit être une personne morale de droit public, vu l'article 19, § 1^{er}.

N° 48 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 23

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Comment mettre en œuvre cette disposition sachant que les administrateurs seront en majorité désignés par le gouvernement qui plus est, constitue l'organe de tutelle de la société ?

N° 49 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 24

Remplacer les mots « § 4 » par les mots « § 3 ».

JUSTIFICATION

Adaptation formelle.

N° 50 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 26

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« De regering draagt aan de BMW het statutaire personeel van de Directie voor het Water van het BUV van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over dat noodzakelijk is voor de uitvoering van haar opdrachten. »

VERANTWOORDING

De Directie voor het Water wordt afgeschaft.

Wat is de strekking van de uitdrukking « ter beschikking stellen » ?

Onder ter beschikking gesteld personeel verstaat men gewoonlijk personeel dat tijdelijk opdrachten uitvoert bij andere diensten of instellingen.

Bovendien impliceert zulks dat het personeel gedurende de opdracht zijn hoedanigheid en statutaire rechten uit het oorspronkelijke bestuur behoudt ... dat echter niet meer bestaat tenzij men deze personeelsleden buiten het kader plaatst.

De *a priori* machtiging is te ruim.

Nr. 51 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 29

Paragraaf 1 doen vervallen.

VERANTWOORDING

Overtollige bepaling.

Nr. 52 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 29

Paragraaf 2, tweede lid, doen vervallen.

VERANTWOORDING

Overtollige bepaling.

Nr. 53 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 42

Paragraaf 1 doen vervallen.

« Le gouvernement transfère à la SBGE le personnel statutaire de la Direction de l'Eau de l'AED du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale nécessaire à l'accomplissement de ses missions ».

JUSTIFICATION

La Direction de l'Eau est supprimée.

Quelle est la portée de l'expression « mettre à disposition » ?

Le personnel mis à disposition doit normalement s'entendre de personnel temporairement affecté à des missions auprès d'autres services ou institutions.

Dans ce cas, il faut préciser nécessairement la durée de la mission.

En outre, cela implique que le personnel conserve pendant la durée de la mission sa qualité et ses droits statutaires dans son administration d'origine..., laquelle n'existe plus, sauf à mettre ces agents hors cadre.

L'habilitation est *a priori* trop large.

N° 51 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 29

Supprimer le § 1.

JUSTIFICATION

Disposition superfétatoire.

N° 52 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 29

Supprimer le § 2, alinéa 2.

JUSTIFICATION

Disposition superfétatoire.

N° 53 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 42

Supprimer le § 1.

VERANTWOORDING

Men treft de inhoud van deze bepaling reeds aan in artikel 16.

Nr. 54 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 61

In het eerste lid de woorden « onder strikte inachtneming van volgende voorwaarden » doen vervallen.

VERANTWOORDING

Reeds vermeld in het tweede lid.

Nr. 55 van mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en de heren Olivier de CLIPPELE (F) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 64

In § 1 de woorden « in strikte naleving van de voorwaarden gedefinieerd onder § 2 » doen vervallen.

VERANTWOORDING

Herhaling van de inleidende volzin van § 2.

Nr. 56 van mevrouw Fatiha SAÏDI (F), de heren Yaron PESZTAT (F), André du BUS de WARNAFFE (F), Jean-Luc VANRAES (N), mevrouw Marie-Paule QUIX (N) en de heren Walter VANDENBOSSCHE (N) en Didier GOSUIN (F)

Artikel 38

Het derde streepje van § 7 te vervangen door de volgende bepaling :

« – het aantal tussentijdse facturen op een jaar wordt vastgesteld door de regering op voorstel van de BIWD volgens de verbruiksschijven. »

JUSTIFICATION

Le contenu de cette disposition se retrouve déjà à l'article 16.

N° 54 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 61

Dans l'alinéa 1^{er}, supprimer les mots « Dans le strict respect des conditions suivantes, ».

JUSTIFICATION

Déjà repris à l'alinéa 2.

N° 55 de Mme Viviane TEITELBAUM (F) et MM. Olivier de CLIPPELE (F) et Didier GOSUIN (F)

Article 64

Dans le § 1^{er}, supprimer les mots « Dans le strict respect des conditions définies au § 2, ».

JUSTIFICATION

Redite de la phrase liminaire du § 2.

Viviane TEITELBAUM (F)
Olivier de CLIPPELE (F)
Didier GOSUIN (F)

N° 56 de Mme Fatiha SAÏDI (F), MM. Yaron PESZTAT (F), André du BUS de WARNAFFE (F), Jean-Luc VANRAES (N), Mme Marie-Paule QUIX (N) et MM. Walter VANDENBOSSCHE (N) et Didier GOSUIN (F)

Article 38

Remplacer le troisième tiret du § 7 par la disposition suivante :

« – le nombre de factures intermédiaires sur une année est arrêté par le gouvernement sur proposition de l'IBDE en fonction des tranches de consommation. »

VERANTWOORDING

Volgens de gegevens die de intercommunales verstrekken zou het invoeren van een driemaandelijke factuur voor alle gezinnen tot de volgende toestanden leiden :

- de eerste schijf van 150.255 aangeslotenen zou dus 450.785 bijkomende facturen ontvangen voor een totaal verbruik van ongeveer 6 miljoen m³. Deze cijfers kunnen nuttig worden vergeleken met de geïnde bedragen. De minimumfactuur bedraagt 12,61 EUR per jaar inclusief BTW (of 3,15 EUR per factuur) en de maximumfactuur 229,33 EUR per jaar. Het gemiddelde bedrag van een jaarlijkse factuur is 118,62 EUR of 29,66 EUR per kwartaal.
- De tweede schijf met 68.151 aangeslotenen zouden dus 136.302 bijkomende facturen ontvangen voor een totaal verbruik van ongeveer 8,7 miljoen m³.

Op grond hiervan kan het aantal bijkomende documenten worden geschat op ongeveer 600.000 (creditnota's inbegrepen) terwijl het aantal bijkomende herinneringsbrieven ongeveer 120.000 zou bedragen. De bijkomende kosten van dit operatie zouden ongeveer 900.000 EUR bedragen.

Niettemin zou zo'n facturatie voor snellere ontvangsten zorgen en dus voor surplusen aan kasgeld. De rente die de belegging van die surplusen zou opbrengen zou volgens cijfers over de kortetermijnrente niet te verwaarlozen zijn maar zou minder opbrengen dan de meerkost.

Daarom wordt voorgesteld om het aantal tussentijdse facturen eerder afhankelijk te maken van het verbruik. De regering zal beslissen op voorstel van de BIWD.

JUSTIFICATION

D'après les données fournies par les intercommunales, l'introduction d'une facturation trimestrielle généralisée pour tous les ménages engendrerait la situation suivante :

- la première tranche comporte 150.255 abonnés qui recevraient donc 450.785 factures supplémentaires pour un total de consommation qui s'élève à quelque 6 millions de m³. Ces chiffres peuvent être utilement comparés aux montants encaissés. En effet, le minimum facturé s'élève à 12,61 EUR/an TVAC (soit 3,15 EUR par facture), le maximum à 229,33 EUR/an. Quant au montant moyen d'une facture annuelle, il s'élève à 118,62 EUR soit 29,66 EUR/trimestre.
- la deuxième tranche comporte 68.151 abonnés qui recevraient donc 136.302 factures supplémentaires pour un total de consommation qui s'élève à quelque 8,7 millions de m³.

Sur ces bases, le nombre de documents supplémentaires peut être estimé à quelque 600.000 (notes de crédit comprises) tandis que le nombre de rappels supplémentaires s'élèveraient à quelque 120.000. Les coûts supplémentaires pour cette opération se monteraient à quelque 900.000 EUR.

Néanmoins, ce type de facturation engendrerait des rentrées de fonds plus rapides et donc des excédents de trésorerie. Les intérêts que rapporteraient les placements desdits excédents, basés sur les courbes de taux à court terme, ne seraient pas négligeables mais auraient un rendement bien moindre que le surcoût qui serait généré.

C'est pourquoi, il est proposé de faire plutôt dépendre le nombre de factures intermédiaires en fonction de la consommation. Il sera arrêté par le gouvernement sur proposition de l'IBDE.

Fatiha SAÏDI (F)
 Yaron PESZTAT (F)
 André du BUS de WARNAFFE (F)
 Jean-Luc VANRAES (N)
 Marie-Paule QUIX (N)
 Walter VANDENBOSSCHE (N)
 Didier GOSUIN (F)

